

**南京大学外国语学院**  
**英语语言文学、外国语言学及应用语言学**  
**语言学 翻译学 词典学方向研究生学位论文写作**  
**规范**

**Instructions for NJU English**  
**Linguistics/Translation/lexicography Majors**  
**on the Preparation of Theses and**  
**Dissertations**

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| 第一章 学位论文的基本要求 .....         | 3  |
| 第二章 学位论文的基本结构和组成部分 .....    | 6  |
| 第一节 前置 (Front Matter) ..... | 6  |
| 第二节 主体 (Body) .....         | 11 |
| 第三节 后置 (Back Matter) .....  | 18 |
| 第三章 学位论文的格式 .....           | 20 |
| 第一节 基本格式 .....              | 20 |
| 第二节 文献引用 .....              | 22 |
| 第三节 图表的制作 .....             | 27 |
| 第四节 推理统计结果的报告 .....         | 31 |
| 第四章 学位论文的语言和文字规范 .....      | 33 |
| 第一节 语句构建 .....              | 33 |

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| 第二节 篇章布局 .....                   | 37        |
| 第三节 词汇选择 .....                   | 38        |
| 第四节 文字规范 .....                   | 42        |
| 第五节 使用无歧视嫌疑的语言.....              | 48        |
| <b>第五章 学位论文中参考文献的引用和著录 .....</b> | <b>51</b> |
| 第一节 括号夹注的使用方法 .....              | 51        |
| 第二节 参考文献著录的格式 .....              | 56        |
| <b>参考文献 .....</b>                | <b>69</b> |

# 第一章 学位论文的基本要求

## 学位论文和学位论文规范的重要性

科学的核心是提出问题和回答问题，即针对前人在某个领域研究得出的理论、观点、论据、方法提出问题，并通过研究对所提出的问题做出自己的回答，从而推动知识的进步，丰富人类对于该领域的认识。一般的课程论文要求学生运用课堂上所学的知识回答老师所提出的问题，范围往往超不出前人研究的理论、观点和方法。学术论文与课程论文相比有很大的区别，它所报告的是论文撰写人自己在某个领域的研究，自己所提出和回答的问题。

学位论文指的是高等学校、科研机构的毕业生完成一定学位必须撰写的论文，它是在导师指导下完成的科学研究成果的书面报告，因而是学术论文的一种形式，代表了学位申请人的学术水平和研究能力，也反映了申请人按照学术规范报告自己研究成果的文字能力。

衡量学位申请人学术水平和研究能力的标准是看其论文有没有在前人研究的基础上提出新的论点、论据或者新的角度和方法，从而对其所在的专业领域有所创新，有所贡献。正因为这样，这一标准是由各个专业领域自行掌握的。然而，这并不等于这个领域就可以脱离其它相关领域，由少数人、甚至研究者自己自行其事，自定标准。相反，通过一篇学术论文，其他领域的研究人员就可以判断出该论文所报告的研究在多大程度上突破了前人的研究，做出了自己的创新和贡献，而论文的撰写是否遵循了国际上通用的学术规范，是判断论文质量和水平的重要前提，也是判断其质量和水平的一个重要依据。

同其它学术论文一样，学位论文的目的是报告研究成果，而就如何报告研究成果、撰写学术论文而言，国际学术界已经形成了各领域、各学科间通用的规范，以便让读者高效率地浏览和搜集文献资料。正因为这样，这些规范的基本标准不因导师、专业、学校、时间、地点、国度的改变而改变。学位申请人能否按照这样的标准（包括能否使用正确的英语）撰写论文也已经成为衡量论文水平、导师指导水平、学科点学术管理水平、以及衡量学术研究国际化水平的一项重要指标。

中国是一个发展中的大国，长期以来经济文化落后，与西方发达国家学术上的交流很少，直至今日高等院校里很多教师和科研人员对于国际上所通用的写作规范了解甚少，重视不够，而缺乏了解和重视又反过来影响了我们的对外交往，影响了中外学术交流的发展。

中国的高等教育和学术研究要走向国际化，英语语言文学专业应该起到引领的作用。按照各个高校的规定，英语语言文学专业（以及一些相关专业）本科论文的全部、硕士论文的大部、博士论文的相当一部分都是用英语撰写的，很多的研究可以直接参与国际的交流，因而英语语言文学专业的学位论文的规范化，尤其是研究生阶段学位论文的规范化，尤为重要。

用英文撰写的语言学应用语言学方向学位论文（包括理论语言学、翻译理论研究方向）一般遵循的是 APA 格式。APA 指的是美国最有影响的心理学学者的组织——美国心理学协会（the American Psychological Association），“APA 格式”指的是该协会所规定的学术论文格式，它已经为各个社会科学领域所广泛接受。该格式 1929 年最早出版时只有 7 页，1952 年版也仅仅有 55 页，经过多次修改，目前的第六版 2009 年出版，有将近 300 页，而不同版本对格式的规定往往会有相当的差别。

本书在涉及学位论文有关规范的时候，参阅了《APA 出版手册》（2010）以及国内外多所高校所使用的规范。因此，本书可供英语语言文学专业、外国语言学和应用语言学专业、翻译专业学生学习和使用，供开设这些专业的高校的老师与管理人员在指导、审查研究生论文时作参考。同时，学好英语学术论文的规范和要求、写好本科毕业论文是本科生阶段专业教育的重要内容，因此，本科开设英语语言文学专业的高校也可以根据本书制定适合于本科生教育的论文规范。

## 学位申请人的责任

学位论文的质量直接关系到学位申请人、指导老师、论文答辩委员会、所在学校的学术声誉，因此学位申请人和有关老师应予以高度的重视。学位论文的核心是报告学位申请人自己的研究结果和发现，而对研究报告最基本的要求是具备可重复性（replicability），即论文的读者可以重复自己所报告的研究，使用了同样的研究方法以后能够收集到类似的数据，得出同样的结论。正因为这样，学位论文必须忠实地报告自己的研究方法，即为达到研究目的而采用的途径、手段和工具。

一、为了方便别人检验自己研究的结果和重复自己的研究，学位申请人在论文里应详尽地报告自己所采用的方法。在学术期刊上刊登的文章往往因为篇幅的限制无法详尽报告研究方法的所有细节，但是即使这样，期刊的编辑在审稿时也经常要求原作者提供这些细节，以便判断文章所报告的研究是否具备可重复性。有很多的期刊还要求作者将有关补充材料（原始数据、测试工具等）挂在网上，便于读者查询。

在研究报告中严格禁止伪造数据，修改数据，或者仅仅报告对自己结论有利的结果，隐瞒对自己结论不利的结果。国际上很多著名的大学都规定了：这些不端行为一经发现将给有关人员取消学籍、取消学位、停止聘用的处分。

二、引用别人的观点或者研究成果必须注明出处，对别人的贡献给予应有的承认，这反映了论文作者的道德品质和治学态度。引用别人而不注出处，使读者看起来像是论文作者自己的思想，这是学术不端的剽窃行为（plagiarism）。剽窃和抄袭的行为一经发现同样会受到取消学籍、取消学位、停止聘用的处分。剽窃行为还包括了下列三种情况：

（1）引用别人的翻译只著录外文原著，使读者看起来像是作者自己做了原著的翻译，这是剽窃翻译工作者劳动成果的行为。

（2）引用古文或原著的现代翻印本却只著录古文或原著，使读者看起来像是作者查阅和引用了原书。引用别人文献里所引用的文献（即“二次引用”）的时候不著录自己查阅的文献而著录原文献，这也是窃取别人劳动的行为。

下面这个例子是一篇论文后面参考文献里的一个条目：

Freud, S. (1953). The method of interpreting dreams: An analysis of a specimen dream. In J.

Strachey (Ed. & Trans.), *The standard edition of the complete psycho/ogical/ works of*

*Sigmund Freud* (Vol. 4, pp. 96—121). Retrieved from <http://books.google.com/books>

(Original work published 1900)

(APA, 2010: 第 203 页)

从这个条目中可以看出：弗洛伊德 1900 年出版的著作被后人收进了 1953 年出版的弗洛伊德全集，而论文的作者则通过网络查询了这部全集。条目清楚地、而又实事求是地记录了论文作者查询文献的过程。学术规范最重要的内容就是要实事求是，假如论文作者仅仅著录 53 年出版的全集甚至仅仅著录 00 年出版的原著，等于是告诉读者自己查阅了全集或者

原著，这就严重违反了学术规范。

(3) 引用自己已经发表过文章或著作却不加说明，或者叫“自剽”，使读者看起来像是讨论作者最新的思想观点。一般地说，文章的主体部分必须是作者新的思想观点，已经发表过的观点只能用作铺垫，引用时应该说明。

三、学位申请人必须保证自己论文符合国际和国内学术论文的规范，在文字和格式上前后一致，因而应该认真学习有关学术论文规范的规定，按照规定的要求准备自己的论文。指导老师和论文答辩委员会有责任督促学位申请人达到学校所规定的关于学位论文的各项标准和要求。

国际一流的大学对学生的学位论文都有严格的格式规范，即使社会上正规出版物中出现了与其规范相矛盾的地方，仍旧以自己的规范作为论文撰写的标准。很多大学的研究生管理机构都设有独立于专业系科之外的专人在学生答辩以前检查学生论文的格式是否符合学校的格式规范，违反规范的不得参加答辩，修改合格的才能答辩。

## 第二章 学位论文的基本结构和组成部分

所有的学位论文都是由三个大块组成的：前置（Front Matter）、主体（Body）、后置（Back Matter），其中每一块又由很多部分组成。本章讨论这各个部分写作的要求和可能出现的问题，主要针对的是运用实证研究方法的语言学、应用语言学专业的学位论文，理论语言学、翻译理论研究的论文往往不使用实证研究的方法，但这里所讨论的很多内容也是可以参考的。

### 第一节 前置（Front Matter）

对论文前置部分所应包括的内容以及这些内容的顺序，不同的学校有不同的要求。一般来说，前置部分应该有封面、原创性声明、摘要、致谢页、目次页、表格清单、示意图清单等（如果表格和示意图使用不多则两份清单可以合并）。如果论文中符号较多，前置部分还可以包括符号表（List of Symbols），对符号做出解释。符号表应放在示意图清单的后面。除了标题以外，所有前置部分的文字都应使用统一的字体，一般用 Times New Roman 12 pt。

#### 1. 封面（Title Page）

封面是论文的外表面，为读者提供论文的基本信息，并对论文起保护作用。英语语言文学专业的学位申请人往往需要准备两张封面，一张是学校印发的标准的中文封面，另一张是本专业所要求的英文封面（见图 5.1）。

封面的主要内容是学位论文的标题。标题必须点明研究和调查的主要问题，以便读者即使不看摘要就能了解研究的目的是内容，如 *Effect of Reading Aloud on Writing Fluency*。外国语言学及应用语言学学位论文的标题有几种常用的模式，一种是点明实验研究的主要问题，如：*The Effects of*（自变量）*on*（因变量）或者（因变量）*as a Function of*（自变量），另一种是点明研究的主要结果，如：*The Amelioration of L2 Intonation by Music Education*。为了使读者一目了然，标题应省去一切不必要增加其长度的单词，如 *Method*、*Results*、*An Experimental Study of . . .*、*An Investigation of . . .*等（但表示研究特色的词除外，如 *A LISREL Study of . . .*）。

图 5.1：学位论文中英文封面

学位论文中文封面

\_\_\_\_\_大学  
研究生毕业论文  
(申请 \_\_\_\_\_ 学位)

论文题目 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

作者姓名 \_\_\_\_\_

学科专业名称 \_\_\_\_\_

研究方向 \_\_\_\_\_

指导教师 \_\_\_\_\_

学位论文英文封面

**A Comparative Study of the Effects of Input/Output  
Practice on Test Performance  
Of College English Majors**

by  
\_\_\_\_\_

Under the Supervision of  
Professor \_\_\_\_\_

Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements  
For the Degree of Master of Arts

English Department  
School of Foreign Studies  
\_\_\_\_\_ University  
February 2012

论文标题不宜过长，很多学校对标题的长度作了规定。美国心理学协会（the American Psychological Association，简称 APA）2010 年出版的《APA 出版指南》说在一般情况下标题长度不超过 12 个单词。有的标题分主标题和次标题，在英文里主次标题之间不用“——”而用“：”，如：

The Psycholinguistic Dimension in Second Language Writing:  
Research and Pedagogy Using Computer Keystroke Logging

标题中不得使用一般读者所不熟悉的缩略语、缩合词（acronym）、字符、代号、公式等。单词首字母大写，其余字母小写，居中放在标题页的上半部分。

## 2. 原创性声明（Declaration）

有的学校规定了学位申请人必须在提交论文的同时提交《学位论文原创性声明》，该声明单独成页，有统一的格式（见图 5.2）。

图 5.2：学位论文原创性声明（中英文）

兹呈交的学位论文，是本人在导师指导下独立完成的研究成果，在论文写作过程中参考的其他个人或集体的研究成果均在文中以明确方式标明，本人依法享有和承担由此论文而产生的权利和责任。

声明人（签名）：  
年 月 日

I hereby declare that this submission is my own work and that, to the best of my knowledge and belief, it contains no material previously published or written by another person or material which has to a substantial extent been accepted for the award of any other degree or diploma at any university or other institute of higher learning, except where due acknowledgment has been made in the text.

Signature: \_\_\_\_\_  
Name: Jiang Linhua  
Date: Dec. 21, 2005



### 3. 致谢 (Acknowledgements)

致谢是论文撰写人向所有对论文撰写提供过帮助的人表示感谢的机会。致谢的对象一般包括在研究工作中提出指导意见、提出建议和提供帮助的人以及其他协助完成研究工作、提供便利条件或者允许使用其出版物或书面资料的组织或个人。致谢对象一般不包括对论文无具体帮助的父母、配偶、朋友、子女、宠物等。请注意 Acknowledgements 是复数。

致谢结尾处应签上（或打印上）论文撰写人姓氏和名字的首字母（initials）。

### 4. 摘要 (Abstract)

摘要不是学位论文的一个部分，但是它是学位论文内容的概括，包含了与论文等量的主要信息，因而必须有研究问题，有论据有结论，能够成为一篇完整的短文，可以独立使用和引用。也就是说，摘要应具有独立性和自含性，读者看了摘要即使不阅读论文，也能获得必要的信息，了解学位申请人研究的主要内容。

语言学、应用语言学专业学位论文的摘要必须包括论文所报告的研究背景（选题价值、前人研究、研究目的）、研究问题、研究方法、研究结果、结论和意义。这些部分分别回答英语里的四个问题：

What did you investigate and why? (研究背景和研究问题)

What did you do? (研究方法)

What did you find? (研究结果)

What do your results mean? So what? (结论和意义) (金, 2008: 第 47 页)

（实际上，整篇学位论文也就是要回答这几个问题。）这几个部分的重点是结果和结论，其所占摘要的篇幅应不少于二分之一。一般的（但不是所有的）研究方法包括了研究对象、工具、数据收集过程、数据分析过程等，但一般的摘要中只需报告研究方法中最有特色的环节，不必面面俱到。

正因为摘要必须独立成篇，其重点是学位申请人自己研究的发现，摘要不应该按论文的结构逐章报告内容，逐章报告内容是国内很多高校目前学位论文摘要里常见的一个问题，反映了学位申请人及其导师不了解摘要的作用和规范，不了解国际上通用的学术规范。

摘要应该严格区分前人的研究和自己的贡献这两个部分，不做区分或者区分不清是学术不规范的行为。学位论文如果包含重复 (replicate) 前人研究的部分，应在摘要中说明（提供研究者的姓和论文发表年份），如：

The study replicated Truscott's study (1996) on the effects of corrective feedback but extended the period of data collection.

研究生学位论文摘要的长度应参照所在学校的有关规定，目前在中国国内各个高校对英文摘要长度的规定有较大的随意性，没有统一的要求，有的甚至没有要求，因而对文献的收录和国际学术交流都造成了一定的困难。相反，国际上著名高校都统一要求为博士论文摘要不超过 350 个单词，硕士论文摘要不超过 350 或 150 个单词。这主要是因为国际上学位论文数据库如 ProQuest Digital Dissertations (PQDD) 要求博士论文摘要字数在 350 个

单词以内，硕士论文摘要在 150 个单词以内。如果长度超过了，超过的部分就无法上载（见 ProQuest 公司 2007 年的《学位论文录用指南》）。由于 350 个单词长度的摘要具有相当高的信息密度，要求论文作者字斟句酌，具备相当水平的英文撰写能力。也可以考虑采用两种版本的英文摘要，即一篇摘要符合学校长度要求，另一篇长度与国际接轨。

摘要中不得出现任何论文正文中所没有的内容。

摘要不得引用参考文献原文，不得出现数学公式、表格或示意图，也不得包含非公知公用（即尚未在所在领域普遍使用）而又未加解释的缩略语、字符、代号。

同时，为了便于读者理解，摘要的作者应该注意使自己通俗清晰，实事求是，避免使用生涩难懂的语言，避免使用只有少数人看得懂的行话（jargon）。摘要应使用叙述性文字，不用判断性文字，更不应该自己吹嘘自己。卖弄学问、故作玄虚是文风不正的表现。凡是使用了读者可能看不懂的专有名词都必须立即作出简短的解释，例如，下面的摘要就解释了 Lingua Franca Core 的意义：

...Crucial for this is the Lingua Franca Core (LFC), the set of pronunciation features that are claimed to be essential for international intelligibility.

摘要中研究背景里报告不受时间限制的结论和广泛适用的结果时句子应该使用现在时，报告某项研究及其结论时应该使用过去时，报告自己研究的方法和研究过程中具体变量的结果应用过去时，报告结论和意义应用现在时。

英文摘要的格式国际上著名高校也是统一的：首页必须从第三行开始，以 ABSTRACT 为居中标题，空两行打印论文标题（中间换行空 1.5 行），空两行打印论文撰写人姓名，再空两行打印摘要正文。

## 5. 目录 (Table of Contents)

目录页（目次页）由论文的章节、附录等的序号、标题和页码组成，另页编排放在摘要的后面。按国际上通用的做法，用英文撰写的论文的章的序号应使用英文拼写的数字，如 Chapter Three。如果正文中节和节以下的标题用阿拉伯数字编排序号，如 3.1、3.2.2 等，则目录页上应列出这些标题、序号、页码（见图 5.3）。序号中阿拉伯数字超过三个的标题一般没有必要在目录页上列出。用中文撰写的论文编码层次可参照英文论文的做法，依次使用：一、二……，1、2……，1）、2）……，也可以使用 3.1、3.2、3.2.2 的格式。

章节的标题均必须与正文中的标题相一致。目次间的行距以及同一目次换行时的行距均为两行或 1.5 行。每一章序号和标题的字体可以用 Arial 黑体 12 pt，其余的序号和标题用 Times New Roman 12 pt。章节逐级缩进，页码必须右对齐（可用 Microsoft Word 选项单中“格式\制表位”的指令设置，使页码右对齐）。

章节标题结尾处应该离页码的位置仍有一定的距离，使用“……”与页码相连接，标题过长的应换行，第二行开始处应与首行标题开始处（而不是序号开始处）对齐或至少偏右，以便读者阅读。

目录页可以用 Microsoft Word 选项单中“插入\引用\索引和目录\目录”的命令设置格式，而不用用手工打出。这样可以保证目录页与正文中的章、节、附录等的序号、标题和页码完全一致。

用中文撰写的博士论文很多学校规定了必须具有中英文编写的目录页各一份。

图5.3: 目录页 (部分)

|                      |                             |     |
|----------------------|-----------------------------|-----|
| <b>Chapter Eight</b> | <b>CONCLUSION</b>           | 180 |
| 8.1                  | Major Findings              | 180 |
| 8.1.1                | Effects of input frequency  | 180 |
| 8.1.2                | Effects of output frequency | 181 |
| 8.1.3                | Delayed effects             | 182 |
| 8.2                  | Implications                | 184 |

## 6. 图表清单 (Lists of Tables and Figures)

论文如果有两幅以上的表格, 则可列表格清单 (List of Tables), 如果有两幅以上的示意图, 则可列示意图清单 (List of Figures)。图、表清单均应置于目次页之后。一般来说, 如果图表总数不超过六幅, 可以列入同一份清单 (List of Tables and Figures), 但清单中图、表应分别排列, 如果总数超过六幅, 则表和图应分列清单, 各自单独成页。

图表清单中用阿拉伯数字按图表在论文中出现先后顺序编号, 如 Table 4.1、Figure 6.2 等。这里第一个数字表示所在章的序号, 第二个是该表格或示意图在该章里出现的序号, 如 Figure 6.2 指的是第 6 章里的第 2 幅示意图。清单中每一份图表都应列出序号、题目和页码。同目录页一样, 页码必须右对齐。

## 第二节 主体 (Body)

学位论文的任务是报告学位申请人自己的研究, 它的主体部分一般包括了引言、文献回顾、研究方法、结果与讨论、结论等部分。这些部分可以各自成一章 (Chapter), 如果篇幅较长也可以叫“部分” (Part), 下面设章。很多实证研究的论文章节的标题直接用“文献回顾”、“研究方法”、“结果与讨论”等, 理论语言学、翻译理论研究的论文基本的结构和思路与实证研究论文是一致的, 但在章节标题的选用上有很大的灵活性。

### 1. 引言 (Introduction)

“引言”这部分相当于研究的背景介绍, 告诉读者研究的来龙去脉, 引导读者阅读全文。它的内容主要是报告学位申请人自己所从事的课题在理论上和实践上的重要性和意义 (即 Needs for the Study 和 Significance of the Study), 即在宏观上这类课题要解决什么样的问题, 为什么这些问题值得去研究, 解决这些问题有什么必要性。值得注意的是这里所

应该讨论的是课题的重要性和意义，而不是学位申请人完成课题后的结论所具有的理论 and 实践意义，两者不应混淆。

以思辨为研究方法的理论语言学、翻译理论研究除了讨论课题的重要性和意义以外，应该直接点明研究的问题和自己所要阐述的观点和方法。

引言的另一项内容是报告全篇论文的框架，即各个章节的内容，一般放在引言的最后一部分。

## 2. 文献回顾 (Literature Review)

“文献回顾”这部分的任务是回顾相关研究的发现，告诉读者自己研究的焦点和进行该项研究的原因。常见的文献回顾尽管具体的标题不尽相同，但一般分为术语解释 (Definition of Terms)、相关理论 (Related Theories)、实证研究 (Empirical Studies)、研究空白/缺陷 (Research Gaps) 等部分。

术语解释，顾名思义，就是对学位论文中使用的变量和概念下定义，帮助读者理解它们，常用的做法是比较自己对一条术语的定义与文献里其它定义的优劣，说明为什么要选取某一个定义而不选其它。相关理论指的是回顾与自己研究相关的理论、假说、观点，给出梗概并指出“相关”在哪里，注意应该突出与自己“最相关”的研究。实证研究指的是总结相关的实证研究，并视情况讨论研究空白/缺陷，也就是研究人员对某个问题看法上的分歧，对某个问题的忽略，研究方法上样本上存在的问题等。

文献回顾容易出现的问题是只顾及回顾的系统性和全面性，为回顾而回顾，忽视了讨论尚且有待解决的问题，使读者既不知道作者回顾某些理论和某些研究有什么用意，又不知道作者提出自己的研究问题有什么原因，提出的假说有什么依据。所以论文撰写人在撰写文献回顾时必须时刻提醒自己这部分讨论的目的是为了引导出研究的空白、缺陷或者是有关分歧的问题，为了介绍自己的研究。论文撰写人应该阐明自己研究的目的与已有研究之间的关系，哪些地方借鉴了已有研究，哪些地方不同于已有研究。文献回顾是一篇说理文章，不是介绍某一领域的简明读本。这一点对于不依靠数据的理论语言学、翻译理论研究尤为重要，回顾相关理论和学派必须指出其存在问题或者尚没有研究的问题，以便引出自己的研究。解决这一问题方法之一是强迫自己在“文献回顾”这一部分结尾处加上一节讨论为什么自己要开展所要报告的研究，甚至直接使用下面一类的句子：

The purpose of this study was to . . .

The present study was designed to investigate . . .

有的题目在文献里有较多的实证研究，在这种情况下应该根据自己研究的问题总结这些实证研究所取得的发现、采用的方法或者存在的问题，不要像写“购物清单” (shopping list) 那样罗列一个个单个的研究。如有必要，可以将这些研究列在一份表格里，而正文里只要报告它们共有的特点就行了。

有的学生错误地认为论文越长质量就越高，有的学校不切实际地规定了硕士学位论文所必须达到的长度，这些认识和做法使得一部分学生盲目增加文献回顾部分的长度，加入了很多与自己研究没有直接联系的内容，这实际上是大大降低了论文的质量。

在评价别人研究时，特别是报告学术上有争议的问题时，应注意使用客观公正的语言，避免倾向性、攻击性的议论。尤其是否定别人、肯定自己的时候，要使用限制性语句，如

to my best knowledge、based on the studies to which I have access 等。

撰写文献回顾时有的时候时态较难掌握。一般来说，语句中广泛适用、不受时间限制的内容用简单现在时表示，表示一次性发生的事件的用过去时。以下几个例子中，例 1 讲的是一次性事件，时态用过去时，而例 2 和例 3 不受时间限制，用现在时；论文中也可以使用文学性现在时（literary present），强调一个论断，而不是进行事实的陈述，如例 4：

例 1：

Schmidt (1995, p. 27) put forth the noticing hypothesis and claimed that awareness at the point of learning is required for all learning.

例 2：

The noticing hypothesis claims that awareness at the point of learning is required for all learning (Schmidt, 1995, p. 27).

例 3：

Many researchers agree with Schmidt (1995, p. 27) that awareness at the point of learning is required for all learning.

例 4：

He reveals the inadequacies of the model with a series of research.

文献回顾还有一些特殊的情况：

期刊上的学术论文由于篇幅的限制，往往将文献回顾与引言两部分合并，标题就叫“引言”（Introduction）。最短的引言可以只有四段：1）引言；2）文献回顾；3）自己研究与文献的联系；4）自己研究的目的。总之，引言的主要内容是回顾文献，并在结尾处点明研究要解决的问题。

有的学位论文（一般是博士论文）在文献回顾的基础上就此提出了自己研究的理论框架以及支撑理论框架的一系列假说，而论文的后半部分就是报告对理论框架和这些假说的验证结果。当然，也有的论文（主要是以定性分析为主的博士论文）在整篇学位论文的结尾，根据自己研究的结果提出和讨论自己的理论框架。

有的论文在文献回顾里讨论了有待解决的问题以后紧接着就提出了自己研究的问题和假说，但也有很多论文将研究问题和假说放在“研究方法”部分去报告。这两种都是常见的做法，没有原则的区别。

### 3. 研究方法（Methodology）

“研究方法”部分的关键是保证对同样研究问题感兴趣的读者可以重复所报告的研究，因而要详细报告学位申请人在研究中做了什么，用了什么工具，怎么收集和分析数据的。正因为这样，理论语言学、翻译理论研究的学位论文以思辨为方法，除了使用现成语料的研究需要在引言部分说明其来源以外，一般不需要一个部分专门报告自己所用的研究方法。

“研究方法”开头的内容为研究问题和研究假设，当然如果文献回顾部分已经报告过了，这里也就不需要了。研究问题和假设尽管篇幅很短，却是论文中极为重要的一部分，

它为论文后面的“结果与讨论”、“结论”部分的“主要发现”以及论文摘要的研究结果部分提供了结构框架。例如，假如“研究方法”部分列了三个研究问题，“结果与讨论”就应该有相应的三个部分报告对这三个问题的回答，在摘要和研究结论里就报告自己在这三个问题上的发现。好的研究问题就像是作文的提纲一样可以帮助作者写好整篇论文。

假设是对研究问题可能的答案，因此，凡是“文献回顾”已经讨论了研究问题答案，就应该有假设。由于研究问题和假设针对的是研究对象的总体（如：所有英文专业本科二年级学生）而不是研究对象的一个样本（即具体被研究的一组个体，如：某一高校英文专业本科二年级学生的一个班级），因此时态应选一般现在时。

研究方法部分的主要内容是详细报告研究进行的过程。研究方法包括哪些内容决定于研究本身，一般包括了研究对象（Participants）、研究工具（Instruments 或者 Apparatus）、数据收集过程（Data Collection）、数据分析过程（Data Analysis），但这几个方面的内容不是绝对的。例如，翻译研究和语料库研究就不需要研究对象、数据收集过程这两部分。

报告语言学应用语言学研究方法时所指的研究对象指的是被研究人群中的一个样本，即研究者实际观察、访谈、测试、邀请回答问卷的对象。我们研究的目的是要了解研究对象总体的情况，如所有英文专业学生的情况，但是由于总体包含的观察单位范围极大，不可能一一调查全国几十万学生，因此我们只可能抽取一个样本、即一组学生作为研究的对象。正因为这样，样本在多大程度上可以代表总体的情况极为重要，学位论文应该详尽地报告样本的情况。一般应该报告研究对象个人的性别、年龄、教育程度、与研究题目有关的信息（如：研究学生英语写作水平就应该报告上写作课的情况），以及研究对象所处的环境（因而很多论文使用的小标题是 Participants and Setting）。除此以外还应该报告的是研究对象的选取过程，包括自愿还是被挑选，挑选时选什么样的人，不选什么样的人，以及从现有研究对象中选人参加小型活动（如访谈）的过程和方法。研究对象在研究过程中的流失情况也应该报告。

西方很多的高校和专业期刊还规定了任何以人为对象的实证研究都必须取得研究对象的签字同意，如果研究对象是孩子则还要取得家长的签字同意。中国国内目前还没有这样的规定，但是研究对象的同意和积极参与无疑是十分重要的，数据收集的成功有赖于研究对象认真地回答测试、问卷以及研究者访谈时提出中的问题。

参加研究的人员（如参加评分的老师）和帮助提供语言标准的本族语者（informants）不是研究对象（他们的情况应该在报告数据收集过程时报告）。

由于撰写论文的时候课题的研究已经结束，报告研究对象情况时应该注意使用过去时，如：

Participants were 61 second-year English majors at a major university in China. Seventeen of them were males, and the rest were females.

（“研究方法”其它部分动词的时态同样应该使用过去时。）

英文里“研究对象”应该是 participants。原来一直称他们为 subjects，即使现在在使用统计方法时也仍然称之为 subjects，但是现在英美国家很多人认为用 subjects 来指人是带歧视性的语言，一些高校因此规定了除了研究动物以外，学位论文必须使用 participants。

研究工具指的是在研究过程中用来测量变量的工具，如试卷、问卷、访谈提纲等。论文作者在正文里必须详细报告这些工具的设计过程，举例说明它们各部分的主要内容；尽管在附录里应该有完整的试卷、问卷、访谈提纲等，但是论文作者必须做到让读者不查阅附录、仅看正文就清楚地了解研究工具的设计。不报告研究工具的内容和设计过程是学位

论文里常见的一个问题。普通的录音机、录音笔、常用的文字处理、统计分析的计算机软件都不必在“研究工具”部分报告，但不常用的软件和电子设备必须要报告其型号、厂家、来源、用途（特别是与所报告研究相关的用途）、操作过程、校正过程等。

“研究工具”这部分撰写时容易出现的一个问题是在介绍工具的同时介绍起如何使用这些工具，即介绍起数据收集过程。防止这个问题出现的一个方法是提醒自己在这一部分不用动作动词（action verbs）

数据收集过程这一部分必须详细报告数据收集过程中可能影响数据变化的每一个环节和步骤，包括数据收集开始前对研究对象作的说明，给他们的培训，以及给参与数据收集的工作人员的培训。

数据分析过程这一部分报告如何分析收集上来的原始数据，根据研究问题的不同和设计的不同，数据分析光是前期工作就可以有评分、批改、文字转写、数据整理、分类、编码、处理缺值等。使用定量分析方法的研究应该报告所使用的统计工具、统计方法等。在一般情况下，论文作者必须逐个报告自己是如何回答每一个研究问题，如何检测每一个假说的。不报告或者很简单地报告数据分析过程也是学位论文里常见的一个问题。

翻译研究和语料库研究分析处理的往往是现成的数据，因此不需要再报告研究对象，也不需要数据收集过程，研究工具如果没有特殊的也可以不报告，但是往往需要报告的是数据（Data），如果数据是书籍则应介绍原书和译著的内容、版本、背景、社会影响和评价等，如果数据是语料库则应介绍其制作者、文本来源、库容、来源等。假如报告了数据，数据分析过程也就成了必不可少的一个部分，详细报告分析的方法，才能使研究有可重复性。

## 4. 结果与讨论 (Results and Discussion)

“结果与讨论”这一部分必须逐个回答研究问题，报告假设验证的结果，并且在讨论时解释产生这些结果的原因和取得这些结果的意义，讨论这些结果与以往研究所取得结果的异同以及产生这些异同可能的原因。

“结果与讨论”有两种常见的写法，一种是逐条地报告结果和讨论结果，另一种是先报告所有的结果再进行讨论。国际上有的学术期刊对结果与讨论是合并写还是分开写有明确的规定，但一般的高校没有对此作规定，中国国内的外语类期刊和高校的英语语言文学专业也没有对此作规定，学位申请人在一般情况下可以采用第一种，但是假如讨论的篇幅较大，并同时涉及几个研究问题的结果，则应该考虑使用第二种。无论使用哪一种写法，在报告研究结果时都应按照研究问题的顺序，按研究项目或按研究方法分类来报告结果的做法不符合规范，读者看起来也会觉得很吃力。

报告定性分析的结果要注意支撑自己所报告的发现。例如，假如论文在报告访谈结果时说发现之一是 *Primary school music education increased their sensitivity to changes in intonation patterns*, 这并不能说服读者接受这一看法，作者应该引用访谈对象所提供的依据，并用直接引语、间接引语等手段插入他们的原话，使读者看了能够得出与作者同样的结论。报告定性分析结果时另一个需要注意的问题是要说明自己所列举的事例和引语为什么能够支撑自己所报告的发现，避免仅仅堆砌引语而不做分析讨论的倾向。不做分析讨论，读者看了同样会得不出与作者同样的结论。

报告定量分析的结果就是报告数据统计的结果，统计分为描述性统计（descriptive statistics）和推理性统计（inferential statistics 或者 inductive statistics）。描述性统计是对一个样本（即一组数据）的描述，如样本大小（sample size）、平均值（mean）、标准差（standard

deviation) 等, 例如, 计算两个班英语八级考试的成绩各是多少就属于描述性统计。推理性统计则是根据样本特征对样本所属群体特征的推断, 由于我们对研究对象的总体无法观察, 因而只能根据样本的数据推导整个群体的特征, 所以叫做推理性统计。例如, 假如这两个班 A 班用了方法 A, B 班用了方法 B, 仅仅凭着 A 班八级考试成绩略高一点并不一定能够推断出方法 A 要优于方法 B, 使用推理统计的方法才能知道这一推断是否可以成立。不少研究仅仅使用描述性统计就够了, 只有样本足够大了才能考虑使用推理性统计。

正因为描述性统计是推理性统计的基础, 在报告定量分析结果时, 应首先报告描述性统计的结果, 只报告推理性统计结果而不报告描述性统计结果是不规范的做法。尽管有些学术期刊因为篇幅关系往往省去对描述性统计结果的报告, 但是学位论文应该特别强调学术规范, 不应该省去。报告描述性统计结果的做法是在正文报告主要数据, 另附表格总结描述性统计的结果。在正文和表格里一般仅提供平均值和标准差, 不提供原始数据 (如有需要, 原始数据可以放在附录里)。但是如果样本很小 (定性分析时往往出现这样的情况), 读者看到原始数据就可以直观地比较结果, 则应该提供原始数据, 不需要计算平均值和标准差。

报告推断统计结果必须准确完整。最常用的推断统计的方法有下面几种:

***t* 检验 (*t* test 或者 Student's *t* test, Student 为该检验发明人的笔名):** 用以检验两平均数之间的差异是否有显著性, 如检验两个班同学的平均成绩是否有显著区别就要用到 *t* 检验。

**相关分析 (correlation analysis):** 用以检验两个现象之间是否存在某种依存关系, 如存在依存关系, 则其相关方向是什么, 相关程度有多大。例如, 要检测课外英语阅读量与英语写作水平之间有没有关系, 是否读得越多就写得越好, 就要用到相关分析。

**方差分析 (analysis of variance 或者 ANOVA):** 用于检验两个以上样本均数之间的差别是否有显著性以及诸多样本均数中哪些差别对总体的差别作出了显著性的贡献。例如, 方差分析可以检验 5 个组的学生之间成绩有无显著差异, 以及 5 个组当中又是哪几个组之间差别最大。

**多元回归分析 (multiple regression):** 用以分析多个现象之间的依存关系, 即找出最能代表一个因变量 (dependent variable) 与一个以上的自变量 (independent variables) 之间关系的函数表达形式。例如, 假设英语写作水平为因变量, 每学期课外英语阅读量、英语作文的篇数、日记篇数、背诵课文的段落数、复述课文的篇数都是自变量, 多元回归分析可以找出哪些自变量可以影响以及在多大程度上可以影响英语写作水平。

在报告这些推断统计结果时, 研究者必须报告准确的统计量值, 即 *t* 值、*r* 值、*F* 值等, 而不能只报告显著性水平检验的结果 *p* 值。这是因为 *p* 值只能告诉我们能否拒绝零假设 (null hypothesis), 即能否排除结果偶然出现的情况, 而假如统计量值很小的话即使拒绝了零假设也没有什么意义。另外, 为了更加准确全面地反映数据的情况, 第 5 版的《APA 出版指南》(2001) 规定了在报告推断统计结果时必须提供自由度 (degrees of freedom), 以便反映出样本的大小。而最新出版的第 6 版《APA 出版指南》(2010) 提出了进一步的要求, 规定了要报告效应大小 (effect size 或 ES) 和置信区间 (confidence intervals)。效应大小是一种衡量处理效应大小 (即估计均数差异) 的标准的指标, 因而它可以在不同研究的不同样本之间进行比较, 对读者来说它所反映的差别更加直观。置信区间又称估计区间, 用来估计在一定可信机率 (一般设为 95%) 时参数的取值范围, 这个范围由低置信极限和高置信极限来划定。通过分析样本取得的统计值 (如 *F* 值) 仅仅是对未知参数的估计, 而置信区间则反映了这个近似值的误差范围。到目前为止, 我国国内高校的英语语言文学专业尚未对学位论文的统计报告提出这些要求, 但是随着我国高等教育国际化程度的提高, 可以预计对统计分析结果报告的要求会越来越高。



报告推断统计结果一般在正文里用文字报告。按《APA 出版指南》(2010)的说法,同时报告 3 个以上统计量值时才可以加上表格,同时报告 19 个以上统计量值时可以用示意图,但是无论哪一种情况都没有必要使用统计软件所生成的、供统计专业人员使用的表格。请见下列用文字报告统计结果的例子(请特别注意效应大小和置信区间的报告方式):

The one degree-of-freedom contrast of learning interest (the mean difference between the two conditions) was statistically significant at the specified .05 level,  $t(96) = 3.51, p < .001, d = 0.65, 95\% \text{ CI } [0.35, 0.95]$ .

The amount of training statistically predicted the quality of speech performance,  $R^2 = .12, F(1, 76) = 10.18, p < .001, 95\% \text{ CI } [.02, .22]$ .

在这些例子里,“( )”里的数字表示的是自由度, $d$ 叫Cohen's  $d$ ,表示是两组数据平均值间的差异的效应大小,95% CI表示的是置信区间及其可信机率,“[ ]”里的数字表示的分别是低置信极限和高置信极限。用文字报告推断统计时应注意统计变量的符号( $R^2$ 、 $F$ 、 $p$ 等)必须使用斜体,注意空格,“( )”与其前面的符号之间不空格,但是“=”和“<”前后都要空格。 $F(1, 76)=10.18$ 或者 $p<.001$ 较难读,但 $F(1, 76) = 10.18$ 或者  $p < .001$ 要好读得多。

同样因为撰写论文的时候课题的研究已经结束,对研究结果的报告动词应该使用过去时。这不仅仅是英语上的一个问题,使用过去时表示自己所报告的是某一项研究得出的结果,实事求是,但使用现在时则表示这些结果已经被同行普遍认同,读者看了会觉得作者有意夸大自己研究的意义,因而应该避免。

对研究结果进行讨论也是学位论文的一个重要组成部分,可能讨论的内容有下列几项:(1)结果验证了哪些研究假说,不能验证哪些假说;(2)结果与哪些前人研究的发现相吻合,与哪些不相吻合;(3)造成这些结果可能的原因;(4)这些结果在理论上实践上的意义,在哪些地方可以帮助我们深化对某一课题的认识,在哪些地方可以帮助我们改进我们的工作;(5)在该课题上今后可以考虑研究的题目和可以改进的方法。与文献回顾一样,在讨论研究结果的时候需要引用已有的文献,但应注意不要与文献回顾相重复。同时,作者应该实事求是地承认自己研究中的缺陷和不足,承认有可能影响自己研究内部效度的因素,不采取回避或者轻描淡写的态度。

讨论是理论语言学、翻译理论研究的核心部分,除了上述可能的讨论内容以外,论文作者必须在这部分通过对语料的描写和分析验证自己假设的正确性。一般是从两个方面验证假说的正确性:(1)自己的假设有没有很高的外部效度(external validity),即假设能不能合理地解释相关语言现象,特别是能不能合理地解释别人所没有解释或者没有解释好的语言现象;(2)自己的假设有没有很高的内部一致性(internal consistency),即理论语言学或翻译理论研究所普遍接受的相关理论和学说能不能合理地解释这一假设。总之,论文作者必须详细讨论自己所提出观点和方法与“文献回顾”中提到的前人研究相比具有哪些优越性,哪些问题别人没有回答或没有回答好而自己可以回答。

## 5. 结论 (Conclusion)

“结论”这一部分包括了主要研究结果(Major Findings)、结果的理论和实践意义(Implications)、研究的不足(Limitations)、对今后研究的建议(Suggestions for Future

Research) 等部分。这部分在一般情况下是归纳和总结已经报告过的内容, 简明扼要, 但是如果研究结果的意义或者研究的不足及对今后研究的建议在“结果与讨论”部分没有讨论或者没有充分地讨论, 则应该在“结论”部分认真讨论。

“主要研究结果”按研究问题的顺序、用通俗、非技术性的语言逐一回答这些问题。“结果的理论和实践意义”总结所报告的研究结果印证或者质疑现有文献中理论观点的地方, 对改进教学、学习、翻译等工作的启示, 有的论文还报告研究结果对改进研究方法的启示。“研究的不足”和“对今后研究的建议”在很多论文里是合在一起写的, 这里的建议应该是从自己研究引申出来的、切切实实的建议。

如何评价自己的研究结果往往可以反映出一个人的学风和治学的态度。论文撰写人在讨论研究结果的意义时文风应该谦虚, 使用“白话”, 必须清楚地意识到自己所报告的结果仅仅是整个领域研究中极为狭小的一个部分, 因而不得使用“made a breakthrough”、“bridge the gap”、“marked a new beginning”、“fill in the vacuum”这样夸张性的字眼。仅仅一个课题上的一次实验或者一次调查远不足以证明或者推翻一个理论或者假说, 因此也不要说“the findings prove . . .”, 应该说“this study suggests . . .”或者“the findings indicate . . .”。

## 6. 报告多项研究学位论文的写法

学位论文、尤其是博士生的学位论文往往包括了多项研究。这样的论文应该使用统一的文献回顾、统一的研究问题, 统一的结论, 在“研究方法”部分应该包括所有研究的方法, 在“结果与讨论”部分同样应该包括所有研究的结果和讨论。分别报告一项项独立的研究容易模糊整篇论文的中心和“亮点”, 给读者造成理解上的困难。

在“研究方法”部分, 为改进和完善研究方法而进行的预备研究(pilot study)应该在报告研究问题以后、研究方法以前整体报告, 即包括其结果和讨论。其余的平行研究有两种常见的报告方法:(1) 假如研究对象和工具差别较大可以在报告研究问题以后一项项的研究逐个报告研究的对象、工具、数据收集和分析的过程, 并使用 Study 1、Study 2 的小标题加以区别;(2) 假如研究对象和工具重合的内容较多, 则可以在研究对象、工具、数据收集和分析过程的标题之下逐项报告, 并冠以 Study 1、Study 2 的小标题。

在“结果与讨论”部分, 假如不同的研究针对了不同的研究问题, 则应按研究问题的次序逐项报告研究的结果, 但是假如不同的研究从不同的角度回答了同样的研究问题, 则应该将所有研究的结果放在一起, 按照研究问题的次序分类报告和讨论。

## 第三节 后置 (Back Matter)

后置包括参考文献清单和附录两部分。

### 1. 参考文献 (References)

“参考文献”应该包括一切对学位论文所报告的研究有所帮助和贡献的现有文献，并为有兴趣进一步了解甚至重复该课题研究的读者寻找和查阅这些文献提供完整准确的信息。一个简单的规则是：正文中引用或提到的都必须在“参考文献”里著录，著录的都必须在正文中引用或提到。

凡属于引用别人文献里所引用的文献（即“二次引用”）的必须在“参考文献”里著录作者所查阅的文献，而不是引文最早的出处。

所有正文中引用的文献都必须按 APA 的要求，著录在标题 **References**（居中）之下，在正文最后一章结束后另页开始。文献著录必须按作者姓氏的字母顺序排列，不得以正文中出现的先后编码排序，不得使用阿拉伯数字。每一条目中的各项内容都必须按 APA 规定的次序和格式编排，（详见第五章“参考文献著录的格式”）。

参考文献的字体与正文相同，使用双倍或 1.5 倍行距，所有条目均使用悬挂缩进。

## 2. 附录 (Appendices)

附录是论文主体的补充部分，编排在参考文献后面。编入附录的材料一般有助于读者了解正文内容，但又因篇幅过大、数据琐碎等原因，编入正文会有损于正文编排的条理性或逻辑性。常见的附录包括了：完整的试卷、受试学习材料、完整的问卷、访谈提纲、访谈记录、实证研究的原始数据（根据需要）。

附录与正文连续编页码。每一份附录均须另页起头，均须有序号（如 **Appendix A**、**Appendix B** 等）和标题，在附录页上居中。附录的序号、标题和页码都必须包括在目录页里。在论文的正文里涉及附录时一般只需提及附录的序号，如：

(see Appendix B for a complete version of the questionnaire)

在一般情况下，一张表格或示意图为一份附录，表格或示意图的标题即为附录的标题，但假如一份附录有数张表格或者示意图，则每张表格或示意图都应有序号，序号以附录的序号开头，如附录 C 中的表格为 **Table C1**、**Table C2** 等，如果论文仅有一份附录，附录中的表格为 **Table A1**、**Table A2** 等。

# 第三章 学位论文的格式

国际上很多著名高校对学位论文的格式作了十分全面细致的规定，要求学位申请人严格地执行。中国国内很多高校虽然也作了一些的规定，但这些规定往往不一定详尽，很多老师学生还不了解这些规定或者不了解这些规定对于我国高等教育和科学研究走向国际化的重要意义。这一章所介绍的学位论文格式上的规定参考了国内外部分高校的做法。

这里介绍的仅仅是一些基本的格式，无法做到很详尽。由于各个英语语言文学专业点的情况不尽相同，这里所没有提到而学位论文中又十分常见的格式应该由专业点自己规定，做到同一个专业点的学位论文在格式上的统一。

## 第一节 基本格式

### 1. 纸张和打印

论文打印使用标准 A4 白纸的一面，国际上很多高校明确规定不得双面打印，但中国国内一部分高校允许较厚的博士论文双面打印，以便减轻携带的重量。学位申请人在准备自己论文的时候应该遵守自己学校的规定。

打印时应留有足够的页边距，以便装订，左右边距各留多少应按学校的规定，一般情况下由于要装订左边距要多留一点，为 3.5 厘米，右边距为 2.54 厘米，上下边距各留 2.54 厘米，（双面打印的论文应注意单双页左右边距的互换）。页边距可用 Microsoft Word 选项单中的“文件\页面设置\页边距”命令设置页面。

使用计算机打字时的段落对齐方式英美很多学校都明确规定了论文正文部分的打印必须使用左对齐（left alignment），不得两端对齐，这样做的好处是可以保持字母的间距和词与词的间距一致。两端对齐往往造成行与行之间单词间距不一致，有的时候单词间距会很大，而英语里单词间距超过一个字母的宽度是不规范的表现。中国国内高校的英文论文一般都使用两端对齐，这或许是由于受了汉语的影响（汉语里左对齐很不美观）。无论使用哪一种对齐方式，全文必须统一。一般地说，英文论文应该尽可能使单词与单词的间距保持一致，尤其是段落宽度较窄的时候（如表格中的段落），使用两端对齐会造成很大的单词间距，因此必须使用左对齐。

使用计算机打字时不得使用自动断词设置。打字时单词与单词之间空一格，标点符号与左边的单词之间不得空格，与右边的单词之间假如在句中则空一格，在句尾的标点后面按 APA 最新的规定应该空两格。使用句号（period）时注意在参考文献条目中中和缩写的人名（如 C. M. Wang）中句号后空一格，但缩略语中的句号后往往不空格（如 a.m.、i.e.、U.S.A. 等）。引号、括号与其所引用和包括的内容之间不得空格。

标题与表格中的数字和文字视情况使用左对齐或居中。汉语标题中作者可以自行决定字与字之间空白的大小，但是英语中单词与单词之间的空白（除句末以外）不允许超过一格（即一个字母的宽度），超过一格不符合英语的规范。

论文打印页上除了使用页码以外不得出现有页眉或页脚。

## 2. 字体 (Type)

论文全文、包括原创性声明、致谢、摘要（及其标题和作者姓名）、目录页、论文正文、参考文献、附录等各部分的文字都应该字型 (font) 一致，字体大小一致。较为方便的做法是英文使用 Times New Roman 12 pt (小四)，中文部分使用宋体小四号 (即 12 pt)。章节、图表的标题使用 Arial 加粗 (中文论文使用黑体字型)。章节标题、图表以及附录中的文字除非确有需要调整，一般应与正文字体大小一致。

正文每一段落的首行都应缩进 5 格 (即 2.5 个字符) 的距离。段落的首行缩进不得出现不一致现象。段落之间不必另外空行。

摘要、正文、正文中的引文段、图表、参考文献的行距均应为双倍或者 1.5 倍，目录、脚注、附录均应使用单倍行距。

正文和引语的段落均可用 Microsoft Word 选项单中的“格式\样式和格式”的指令设置。

## 3. 页码 (Pagination)

论文所有的页码 (包括附录的页码) 都必须标注在每一页的右下角 (但双面打印的论文页码应标注在每一页的外侧)，第 1 页为正文第一章的第一页，由此起算。

前置部分的页码应使用小写的罗马数字 (即 ii、iii、iv 等)，封面的页码略去，故从第 ii 页起编码。原创性声明不属于论文的一部分，因而不应该编页码，有的学校还规定了中英文摘要不编页码，因此论文撰写人打印论文时应查阅学校有关规定。必须编页码的有致谢页、目录页、图表清单页等项。

## 4. 章节标题

假如论文分为部分 (Parts)，每一“部分”都必须另页开始，其标题全部字母大写，用 Arial 加粗大字居中。

每一章也都必须另页开始，章的序号用英文，如 Chapter Two，从设置的上边距起算在第 4 行 (或第 3 行) 居中打印。章的标题打印在序号行以下 2 行 (或 1.5 行)，用 Arial 加粗大字居中，标题第一个单词的首字母、所有实词的首字母、虽非实词但字母数在 4 个或 4 个以上的单词 (如 “with”) 的首字母都应该大写，其余字母小写。章的标题以下再空 3 行起打印正文或者打印该章首节的序号和标题，再空 1.5 行打印节以下的标题或者正文。(见图 6.1 的例子)

英语中的实词指的是除了冠词、介词、并列连词 (and、but 等) 以及不定式符号 (to) 以外的单词，即名词、动词、形容词、副词。标题中实词首字母大写，也包括了复合词里连字号 (“-”) 右边的实词，如下句中 Error、Correction、Subject 等的首字母都应该大写：

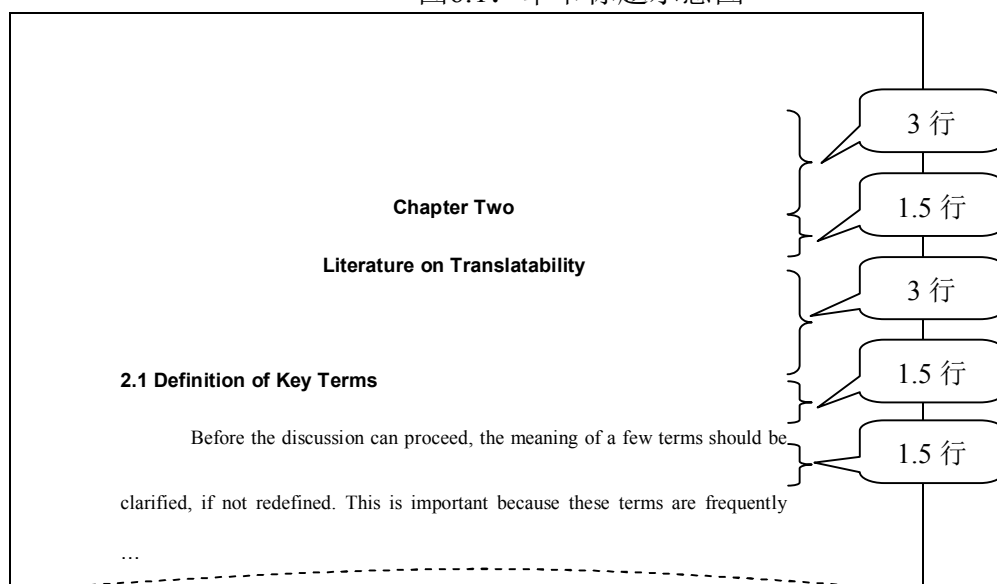
节标题的序号由两个阿拉伯数字组成，用句点（“.”）隔开，前一个数字为所在章的序号，后一个数字为该节的顺序号。节标题使用 Arial 加粗，第一个词的首字母、所有实词的首字母以及字母数在 4 个或 4 个以上的非实词应该大写，其余字母小写。

节标题下一级的标题由三个阿拉伯数字组成，用句点（“.”）隔开，分别为章的序号、节的顺序号、小节的顺序号。每下一级标题增加一个阿拉伯数字，但论文标题级数一般不超过五级。节以下的标题第一个词的首字母必须大写，其余词的首字母，除了专有名词以外不必大写。

节和节以下的标题应该简短，长度一般不超过一行。无法缩短的应使用左对齐，悬挂缩进。

英美国家不少高校规定了章节标题的字体应与正文字体大小一样，不得随意扩大，但中国国内高校对此尚没有具体的规定，一般的做法是节和节以下的标题必须与正文字体大小一样，但“部分”和章的标题允许学生适当扩大。有的老师与学生担心这些标题使用与正文同样大小的字体会影响论文的美观，这样的担心其实是不必要的。图 6.1 中章、节的标题使用的是和正文同样大小的字体，并没有影响页面的美观。

图6.1: 章节标题示意图



## 第二节 文献引用

### 1. 引文和括号夹注

学位论文引用别人的观点、方法、言论必须注明出处，直接反映了学位论文撰写人对所涉及领域的把握和治学的态度，必须严格按照 APA 要求的格式去做。注明出处时应该使用括号夹注（*parenthetical citation*）的方法，不得使用脚注或者尾注。括号夹注一般包括了原作者的姓氏、原作发表年份、原作中引语所在的页码。引用非出版物如信件、电子邮件、私人访谈等在论文的后置部分参考文献里不必著录，但即使这样也必须使用括号夹注，不得使用脚注或者尾注。（括号夹注具体的格式请参阅第八章“学位论文中参考文献引用和著录的规范”。）

引用文献时引文的文字与原文相比必须一字不差，准确无误。按《APA 出版手册》（2010）的规定，论文作者仅仅有权自行改变引用文字第一个词首字母的大小写、小句末的标点符号、单双引号。删除句中的文字必须使用“...”标明（注意“...”中的空格），删除句与句之间的文字必须使用“...”。假如论文撰写人为了强调引文中某一部分而使用了斜体，则必须紧接在斜体后面加上“[emphasis added]”，说明这是自己的改动。

引用文献时即使原文存在拼写、标点、语法的错误，只要不影响读者的理解，就不应作任何更改。假如这些错误确实影响了读者的理解，则应紧接在错误之后加上“[sic]”（注意 *sic* 必须用斜体）。另一种情况是引文原文没有错误，但学位论文撰写人为了论文文字的流畅而对引文作必要的“微调”，如：

Most teachers and linguists have trouble describing or explaining this “relation between the noun or pronoun [a preposition] governs and another word, which may be a verb, an adjective or another noun or pronoun” (Curme, 1935, p. 87).

这里 “[a preposition]” 所取代的词在原文里是 “it”，如果不做改变就影响读者的理解了。除了以上这两种情况以外，学位论文撰写人必须忠实于引文的原文。如果学位论文是英文写的，但引文来自汉语或其它语言的文献，论文撰写人必须引用该语言的原文，然后在引文段下面加上自己翻译的英文的引文段，并且在正文里说明这是撰写人自己的翻译。这样做即忠实于原文，又便于读者查阅。

学位论文在两种情况下要使用括号夹注：正文中引文和引文段（*block quotation*）。

1、正文中引文。假如引用的文字不超过 40 个单词，并且属于同一句句子的，则可在正文中引用，用双引号标出，表示其来自参考文献，而括号夹注则应放在引号之后。在这种情况下，引文是一句整句的一部分，正因为这样，括号夹注也是整句的一部分，因而必须放在句末的标点以内，不得放在句外，但也不得放在引文的引号以内。在下面的例子中，例 1 将括号夹注放在句末标点以外，造成其归属不清，这是我国国内外文期刊上常见的一个错误。例 2 将括号夹注放在引号之内，变成了引文的一部分，而不再是引文的出处，因而也是错误的。只有例 3 是正确的做法。

例 1:

Her findings confirmed the claim that “repeated listening and imitation of materials on tape only had limited effects on the learning of second language prosody.” (Hua, 2002, p. 33)

例 2:

Her findings confirmed the claim that “repeated listening and imitation of materials on tape only had limited effects on the learning of second language prosody (Hua, 2002, p. 33).”

例 3:

Her findings confirmed the claim that “repeated listening and imitation of materials on tape only had limited effects on the learning of second language prosody” (Hua, 2002, p. 33).

引文中的引文用单引号标出。引文中引文的出处、如下面例 2 中的“(Quirk, 1972, p. 322)”属于引文的一部分，因此在参考文献里不必著录。一部分英文的专业书籍使用的是英国英语的标点方法，即引文用单引号，引文中的引文用双引号，学位论文撰写人在引用这些文献时应特别注意使用 APA 的标点方法。下面例子中例 1 使用了英国的标点方法，违反了 APA 的规范，例 2 则是正确的：

例 1:

Researchers claim that the ‘question of indefiniteness does not arise for “non-referential noun phrase” (Quirk, 1972, p. 322)’ (Li & Thompson, 1981, p. 129).

例 2:

Researchers claim that the “question of indefiniteness does not arise for ‘non-referential noun phrase’ (Quirk, 1972, p. 322)” (Li & Thompson, 1981, p. 129).

2、引文段。假如引用的文字超过了 40 个单词或者超过了一个句子，则应使用引文段。引文段相当于正文的一个段落（见下面的例子），但是它的左边距比正文段落左边距约加宽 5 格（即 2.5 字符）。引文段不需要首行缩进，假如引文有数段，则首段的首行不缩进，但其它段落的首行应缩进 4 至 5 格。引文段的段首和段尾不得使用引号。引文段同正文一样，使用双倍或 1.5 倍行距。

Chen (2004) investigated how learners made progress in English intonation over a period of four weeks. Her findings confirmed the claim that

repeated listening and imitation of materials on tape only had limited effects on the learning of second language prosody. Many students failed to direct attention to the minute changes in stress, speed and tone and, as a result, to perceive the differences between what they heard and what they uttered. (Hua, 2002, p. 33)

引文段的括号夹注属于整个段落，而不属于某一个句子，因而括号夹注应放在句末的标点以外，不得将其放在该标点以内。

引文段的字体大小必须与正文相同，即使用 Times New Roman/宋体 12 pt，不得有所更改，也不得使用斜体或粗体。

引用非出版物、包括引用论文撰写人自己收集的数据（如访谈对象的谈话等），采取与引用参考文献相同的方法和格式，视情况使用正文中引文或者引文段；引文段同样应使用双倍或 1.5 倍行距。



## 2. 脚注

由于文章正式出版时排版的困难，APA 和很多的期刊不鼓励作者使用脚注或尾注，如果用了也要求作者将所有的脚注打印在专门的脚注页上，放在“参考文献”之后。按 APA 的格式，脚注只在两种情况下使用：

(1) 补充解释性内容。重要的内容应该写入正文，写入脚注的内容与正文有关联，有一定重要性，但是写入正文将影响文本条理和逻辑，因而不宜在正文出现。一般情况下一条脚注只能包含一条信息，使用一个段落，如：

<sup>1</sup> See Tomasello (2003), especially Chapter Eight, for an overview of first language acquisition research.

(2) 提供文献使用许可 (Copyright Permission)。按英美国家的规范，如果论文引用某文献的文字 (包括图表) 超过 500 个单词就必须取得版权所有人的书面许可，该许可的复印件附在整篇论文的后面，而在论文中引用部分下面应加脚注；脚注开头应加 “*Note.*”，如：

<sup>1</sup> *Note.* From “Title of the article,” by W. Jones and R. Smith, 2007, *Journal Title*, 21, p. 122. Copyright 2007 by Copyright Holder. Reprinted with permission.

脚注应该使用阿拉伯数字编号上标，正文里标号放在标点后面，但破折号和括号除外，如：

The results confirmed the point.<sup>1</sup>

The results confirmed the point<sup>1</sup>—the point of translatability.

(The results confirmed the point.<sup>1</sup>)

脚注文字应尽可能简短。编号每页重新开始。在学位论文中脚注使用单倍行距，字体必须与正文一样。在脚注中提到的文献同正文中提到的一样，都必须在正文后面的参考文献著录中详细注明。

## 3. 引用汉语和汉语文献

英文论文中引用汉语，一般的原则是要使得不懂汉语的读者也能看懂。如果在正文中引用汉语，必须提供英文译文，英文译文放在括号和引号之内，如：

Teachers and students there put to practice the Confucian adage 学而时习之，不亦乐乎

(“Learning with frequent reviewing, what a pleasure this is”).

汉语引文假如是来自其它文献的直接引语，应使用引号，并加括号夹注，但是如果不是直

接引语，则由于中英文之间有极大的差距可以不加引号。上面例子中的“学而时习之，不亦乐乎”，已经人所共知，就不是直接引语，论文中使用的语言实例也不是直接引语。在下面的例句中，例1中的引号没有必要，例2不加引号已经很清楚：

例 1:

Some translators emphasized the concept of “信” (“faithfulness”).

例 2:

Some translators emphasized the concept of 信 (“faithfulness”).

大段中文引文应使用中文原文和英文译文两个引文段，如：

我比较关注语音，因为我发现周围的同学英语成绩好的语音可能并不一定好，但语音好的成绩一般都不错。

I pay some attention to pronunciation because in observing my classmates, I find that students of good academic performance in English may not necessarily stand out in their English pronunciation, but those with good pronunciation generally study English very well.

(Participant 93, a high achiever)

这里，引文及其英文翻译均视为引文段，按引文段的格式编排，首尾不得使用引号。英文译文如果是论文撰写人自己的翻译则应在正文中说明，如果是引用别人的翻译则必须用括号夹注的方式说明出处。

研究汉语句法的英文论文在引用汉语例句时必须给不懂汉语的读者提供更多的信息。一般的做法是每一个例句必须有四行：第一行是汉字的例句；第二行是该句的拼音，用斜体打印，并用阿拉伯数字注出第几声，因此略懂汉语的人也可以读出来；第三行为英语的逐词翻译；第四行为英语的全句翻译，译文放在引号之内，例如：

小王        死了    父亲  
*Xiao3wang2 si3le fu4qin*  
Die-LE<sup>1</sup> father

“Xiaowang has his father die on him.”

Note: <sup>1</sup>LE: particle

“了”在逐词翻译中没有翻是因为它的意义复杂，英文翻译难以保留原意。遇到这种情况应该在 Note 里简要地说明一下。

讨论翻译研究的英文论文由于其本身就是讨论译文的，同时由于这一类论文的外国读者往往限于已经掌握汉语的翻译工作者和研究人员，而提供中文原文和英文译文又会大大增加文章的篇幅，因此在引用中文时往往可以省去英文译文，但是如果正文中有英文译文，则必须尽可能方便读者的查询，即使译文不放在中文引文的正下方，也应该放在上下文读者容易找到的地方。

论文中出现的汉语或其它非拉丁书写语不得加上英语的词缀。在下面的例句中，例 1

错误地混用不同的语言，而例 2 则是正确的：

例 1：

In Chinese, using two or several 好's ("fine") is not necessarily an emphatic device.

例 2：

In Chinese, using 好 ("fine") twice or several times is not necessarily an emphatic device.

#### 4. 引用其它语言和其它语言文文献

在用英语撰写的论文中，引用汉语以外的语言时所要遵循的规则同引用汉语一样，必须使得母语为英语、又不掌握外语的读者能够看懂，因此对引用的词句必须加以解释。

在引用英语以外其它拉丁语系语言的时候、或者引用非拉丁语系语言拉丁化了的字母（如日语罗马字）的时候应该使用斜体（而不用引号），在紧接在斜体引文后面的括号和引号内提供英文译文。超过 40 个单词或者超过一句话的引文应放在引文段里，英文译文则应放在另一个引文段里。引文段里引用的语言无法拉丁化的时候应遵循汉语引用的规范，引用时不使用斜体。英语中的外来语只要英语词典中已收录，就应作为英语词语对待，不必使用斜体。

假如引文是直接引语，应使用引号和括号夹注，如果不是直接引语，则不用引号。参考下面正确（例 2）与错误（例 1）的例句：

例 1：

Learners of Spanish as an L2 tend to overuse certain idiomatic expressions, e.g., "irse todo en humo" ("to go up in smoke").

例 2：

Learners of Spanish as an L2 tend to overuse certain idiomatic expressions, e.g., *irse todo en humo* ("to go up in smoke").

在上面这个例子中的引文仅仅是普通的语言实例，如果是这样的情况则对引文的英文译文不需要作任何说明。但是，如果整句整段引文的英文译文是论文撰写人自己的翻译应在正文加以说明，如果也是引用的则必须用括号夹注说明出处。

### 第三节 图表的制作

学位论文中的图表指的是表格（table）和示意图（figure），它们往往包含了大量信息，但图表必须起到帮助读者理解正文中心思想、补充正文信息的作用。论文撰写人应该

清楚地看到，不是所有的图表在所有的场合都能起到这样的作用。计算机统计软件在报告推断统计结果时打印出来表格可以帮助统计方面的专业人员进一步分析数据，但对于大多数学位论文的读者（甚至作者）来说这样的表格没有多少用处，使用文字叙述往往更加清楚，因此这样的表格不应该包括在学位论文的正文里。

图表均必须有自明性，也就是说能够做到使读者只看图表、不看正文也能够清晰地理解图表的意思，不会给读者留下任何疑问。为了做到这一点，论文撰写人除了设计好图表的内容以外还应该注意遵守下列几项图表设计的规定：

1、图表必须有意义完整清晰的标题，表格的标题放在其上方（一般不超过一行），示意图的标题放在其下方。（示意图的标题在英文里不叫 *title* 而叫 *caption*，一般比表格的标题长一点，可以超过一行。）

表格的标题用斜体，放在“*Table X*（表格的序号，不用斜体）”下一行。示意图的标题不用斜体，紧接在“*Figure X*（示意图的序号，用斜体）”后面，不换行。“*Table X*”后面和表格标题的后面不加任何标点，但“*Figure X*”的后面和示意图标题的后面都必须加一个“.”。

标题完整清晰就是要繁简得当。在下面的例子里，表格的标题是 *Meaning-Oriented Classification of Prepositions*，如果仅仅是 *Classification of Prepositions* 意义就不完整了，读者会想到其它的分类方法，但是如果使用 *Meaning-Oriented Classification of Prepositions in Sources Published in the 1970s*，提供不重要甚至不必要的信息，读者同样会问及其它的分类方法：

表格标题里和示意图图标解释里所有实词的首字母以及字母数在4个或4个以上的非实词都应该大写，包括复合词里连字号（“-”）右边的词，其余字母小写。但是，表格里的小标题和示意图的标题（即 *caption*）只须大写第一个词的首字母和专有名词的首字母。

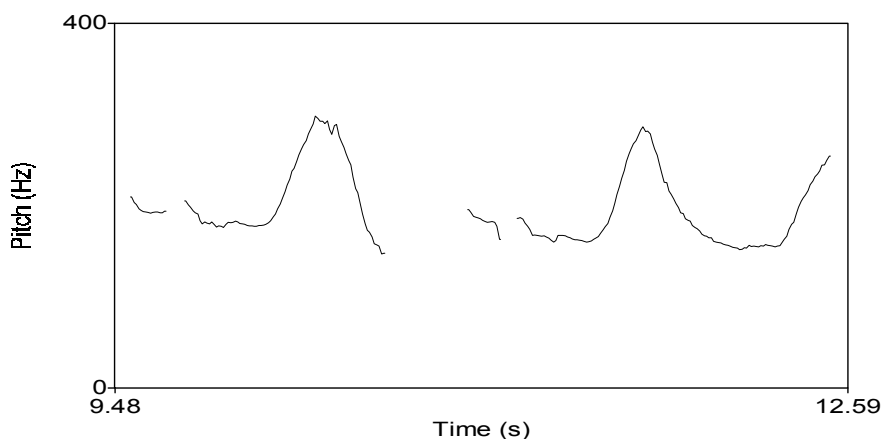
Table 2.2

*Meaning-Oriented Classification of Prepositions*

| Category           | Specification  | Examples                                       |
|--------------------|--|--|
| Free prepositions  | Free prepositions have an independent meaning; the choice of preposition is not dependent upon any specific words in the context.                    | There is no difference <i>between</i> the two. |
| Bound prepositions | Bound prepositions often have little independent meaning, and the choice of the preposition depends upon some other word (often the preceding verb). | She confided <i>in</i> him above all others.   |

2、除了大标题以外，表格里每一个竖行的顶端都必须有简短清晰的栏目标题（如 *Category*、*Specification* 等），表格里横行的左端应该是最能区别该横行与其它横行的名称，如组别、类别的名称等。如果论文撰写人在竖行的顶端和横行的左端不得使用试卷或问卷上题目的序号或者研究阶段的序号（如 *Item 13*，*Stage 2* 等），必须在表格下方的说明（*Note:*）里逐一解释。使用只有作者自己看得懂的栏目标题是违反学术写作规范的行为。（注意：*Note:* 用斜体，但是其后的说明不用斜体。）

3、表格和示意图中出现的各种图形、符号、标记、代码、缩略词等都必须一一解释，数字除人所共知的栏目以外必须标明单位。对表格来说，这些解释必须放在表格下方的说明（*Note:*）里。对示意图来说，如果解释很简短则可以放在图之内（称为 *legends*），如条形图中每一个长条都有简短的名称，较长的解释放在标题（*caption*）后面，不须换行（见下图）。



*Figure 3.2.* Intonation contours of the utterance *Good morning (SHDN)* by a native English speaker. The figures shows the “low-even + rise-fall” movement on the left side and the “low-even + rise-fall-rise” movement on the right side. (SHDN: the same head pattern with different nuclear tones)

注意在示意图下方，*Figure* 连同其序号应使用斜体（其后还必须加点“.”），但是在正文和目录页出现时应使用正体，不得使用斜体。在上面的例子里，“*Figure 3.2*”以后的“*Intonation contours of the utterance Good morning (SHDN) by a native English speaker*”是示意图的标题（即 *caption*），标题后的文字都属于说明。

4、表格内空白的单元格必须解释，同一栏（竖行）的数字必须上下对齐。表格内的文字和数字应该尽量不使用斜体或粗体，也不使用灰色的单元格，如果不得不使用，则必须在表格的下方解释清楚这样做的原因。

图表除了必须具有自明性以外还必须成为正文的一部分，也就是说，必须按照它们在正文中出现的顺序编序号，在图表中序号放在标题前面。如，*Table 3.2* 表示第三章里的第二张表格，*Figure C2* 表示附录 C 里的第二张示意图。

另外，图表要成为正文的一部分，还必须在正文里提到每一份图表，并作一定的解释，告诉读者在阅读图表时所应关注的内容，（但是没有必要重复图表里已经报告的所有内容）。正文中提及图表时必须用其序号，称之为 *Table 3.2*、*Figure C2* 等，不得使用“见下图”、“见下表”等模糊字眼，不得使用“*following*”。在下面的例子中，例 1 是错的，例 2 是对的：

例 1：

The following table sums up the results of data analysis:

例 2：

Table 4.1 sums up the results of data analysis. 或者

...the results of data analysis (see Table 4.1).

使用了“following”，图表在论文中的位置就完全固定了，无法根据排版需要做移动。为了保证图表的自明性同时又防止出现“following”之类的错误，英美国家有的高校还规定论文中所有的图表都必须另页打印，附在论文正文的后面。

图表中的缩略词和符号必须与正文中使用的缩略词和符号相一致。

图表不得宽于或高于正文，不得跨页。如果确实因为表格太长必须跨页，必须在前一页表格的底部加上“(Continued on the next page)”，在下一页表格的上方加上表格的序号、标题以及“(Continued)”，在表格的顶部重复前一页的标题行（即重复所有的栏目标题）。下面的例子就是一个横跨两页、分成两部分的表格。

Table 4.2

*Frequency of Engagement Features in Student Reports (per 10,000 words)*

| Discipline         | Questions | Reader<br>references | Directives | Shared | Asides<br>knowledge | Totals |
|--------------------|-----------|----------------------|------------|--------|---------------------|--------|
| Info Systems       | 2.2       | 5.7                  | 24.5       | 3.5    | 0.0                 | 35.9   |
| Mechanical Eng     | 3.0       | 3.6                  | 23.7       | 4.7    | 0.0                 | 35.0   |
| Biology            | 1.0       | 5.3                  | 11.9       | 1.7    | 0.3                 | 20.1   |
| Social<br>Sciences | 8.8       | 6.3                  | 7.7        | 0.3    | 0.2                 | 23.3   |

(Continued on the next page)

Table 4.2

*Frequency of Engagement Features in Student Reports (per 10,000 words) (Continued)*

| Discipline   | Questions | Reader<br>references | Directives | Shared | Asides<br>knowledge | Totals |
|--------------|-----------|----------------------|------------|--------|---------------------|--------|
| Public Admin | 6.0       | 10.9                 | 3.3        | 2.0    | 0.7                 | 23.0   |
| TESL         | 6.7       | 3.3                  | 9.2        | 2.8    | 0.0                 | 22.0   |
| Economics    | 1.5       | 3.1                  | 8.9        | 3.8    | 1.0                 | 18.3   |
| Marketing    | 1.1       | 6.0                  | 3.7        | 2.2    | 0.2                 | 13.8   |
| Overall      | 3.8       | 5.5                  | 11.6       | 2.6    | 0.3                 | 23.9   |

图表的行距《APA 出版指南》（2010）未作规定，但是英美国家很多学校都规定了

图表必须与正文一样，使用双倍行距或 1.5 倍行距。

图表标题和说明的字体大小必须与正文相同（即 12 pt），但是图表中的文字和数字可以根据需要在 8 pt 至 14 pt 范围内适当调整字体大小。示意图中文字的字体应使用 Arial 加粗。

表格设计应美观大方，一般的做法是少用横线，不得使用竖线（竖行与竖行留有足够的空白）。下面的表格只用了三条横线，但整个表格清晰、简洁、美观：

Table 4.1

*Test Scores of Students at Different Proficiency Levels*

|         | <i>n</i> | Mean | Std Dev | Minimum | Maximum |
|---------|----------|------|---------|---------|---------|
| Grade 1 | 65       | 63.7 | 6.54    | 45      | 79      |
| Grade 2 | 62       | 66.2 | 6.36    | 50      | 84      |
| Grade 3 | 61       | 66.2 | 7.47    | 38      | 78      |

这张表里的栏目标题都是统计中通用的缩略词，使用通用的缩略词不需要另加解释。其中“*n*”表示部分样本的大小或人数（“*N*”则表示整个样本的大小或人数）。

同样，示意图设计也应该美观大方，注意不增添不必要的细节，如一般的示意图不需要也不应该加外框。

## 第四节 推理统计结果的报告

推理统计的结果在一般情况下报告推断统计结果一般在正文里用文字报告。正如第五章已经提到的，按《APA 出版指南》（2010）的规定，同时报告 3 个以上统计量值时才可以考虑使用表格，同时报告 19 个以上统计量值时才可以考虑使用示意图。确实，不使用图表而使用文字叙述往往更加清楚，如：

The one-way ANOVA,  $F(1, 132) = 4.86$ ,  $MSE = 3.95$ ,  $p = .022$ ,  $\eta^2 = .03$ , demonstrated

statistically significant differences between the two groups, as predicted by the hypothesis.

这里的“*MSE*”读作 mean square error，指的是均方差，用来衡量一个样本里数据波动的大小，均方差越大，说明数据的波动也越大。“ $\eta^2$ ”读作 eta squared，中文就叫埃塔平方。埃塔平方是在方差分析（ANOVA）中应用的一种反映效应大小的指标。同样的结果如果不用文字叙述而用表格来表示不仅要占用很多地方，而且也不规范。

报告统计量值时除了应该特别注意斜体和空格的使用以外，还有很多应该注意的细节。报告 *p* 值（即概率）在一般的情况下应该尽可能给出具体数值，比如说应尽可能使用

$p = .024$  而不用  $p < .05$ ，但是如果  $p$  值极小则只需报告其与预设概率值的大小关系，如  $p < .001$ ，另外，在一份图表上同时报告很多的  $p$  值，也往往只需报告  $p$  值与预设概率值的大小关系。

报告方差分析的  $F$  值时，要报告自由度，在上述的  $F(1, 132) = 4.86, MSE = 3.95, p = .022, \eta^2 = .03$  里，(1, 132)就是自由度，两个数字中其中前者为组间自由度，后者为组内自由度。另外，假如  $F$  值小于 1，则研究者不需要计算  $p$  值，也不需要报告它，如： $F(3, 167) < 1$ ，甚至  $F < 1$ 。假如  $F$  值大于 1 而  $p$  值又小于预设值，则应该报告埃塔平方，如上述例子  $F(1, 132) = 4.86, MSE = 3.95, p = .022, \eta^2 = .03$ 。但是假如  $p$  值大于预设值，则不需报告埃塔平方，如： $F(3, 167) = 4.34, ns.$  ( $ns.$ 表示 not significant 或者无意义)，或者更好的方法是直接报告具体的  $p$  值，如： $F(3, 167) = 4.34, p = .09$ 。

按《APA 出版指南》(2010)的要求，报告  $t$  检验结果时除了报告  $t$  值、自由度和  $p$  值以外还应该报告效应量，以便读者比较不同研究之间效应的大小。对  $t$  检验来说，效应量用 Cohen's  $d$  (科恩的  $d$ ) 表示。例如， $t(13) = 4.37, p = .039, d = .65$ 。

报告卡方 (chi-square) 检验结果应该报告卡方值、自由度、样本大小 ( $N$ )、 $p$  值等，具体格式见下面的例子：

$$\chi^2(6, N = 36) = 15.4, p = .011$$



## 第四章 学位论文的语言和文字规范

学位论文反映了学位申请人、指导教师、学科点的研究水平，而用英文撰写的学位论文同时也反映了学位申请人、指导教师、学科点的英文文字水平，因而必须高度重视语言文字的正确、流畅、道地，努力在文字质量上达到国际的学术水准。因篇幅关系，这里只能讨论一些中国学生学位论文中常见的语言问题，真正从根本上提高自己的语言文字水平还需要长期不断的努力。

### 第一节 语句构建

学位论文的撰写人一般对英语的语法都有了一定水平的掌握，但语法正确仅仅是语句构建能力中的一小部分，还有很多问题需要注意。

#### 1. 使用主动语态

有的老师和学生认为学术论文应该多用被动语态，甚至一些国内出版的教材、期刊文章也这样说，这样的说法其实是不正确的，很多研究表明学术论文写作中绝大多数的句子用的还是主动语态。所有英美国家出版的关于学术写作的教科书都是告诉读者在论文写作中凡是能够用主动语态应尽可能使用主动语态，而实际情况也表明主动语态的句子比起被动语态来往往更加清晰易懂。比较下面两个意义完全相同的例句，例 2 要比例 1 明显好懂得多，有研究说国际上百分之九十以上正式出版的学术期刊文章都会用例 2 这样的主动语态的句式：

##### 例 1

In this chapter, the methodology of the study, including the participants selected, the instruments, i.e., a test and questionnaire survey, and the steps of data collection and analysis, will be reported.

##### 例 2

This chapter reports the methodology of the study, including the participants, the instruments, i.e., a test and a questionnaire survey, and the steps of data collection and analysis.

决定一句具体的句子究竟使用主动语态还是被动语态很重要的是要看哪一种句子结构更加符合英语里“先短后长”的原则，即在一句长句里，长结构要放在短结构的后面。

上面例子中的例 1，主语超过了一行，而主语以后的谓语只有三个词（will be reported），这是典型的“头重脚轻”，违反了“先短后长”的原则。相反，例 2 则遵循了这一原则。

写作时之所以“先短后长”是由于英语读音的需要。在英语口语中，一句长句是一个由不同的调群组合而成的超调型（paratone），而超调型在一般情况下要求说话人控制音高，从较高的音量开始，一个一个调群地逐步降低。由于长结构本身就要求有音高的降低，而在超调型组合里一旦音高降低了要再升上去就破坏了语调的连续性，“先长后短”就要出现音高的波动，使朗读困难，不易流畅。因为这样，英语里流畅的句子都是遵循了“先短后长”的原则。

被动语态的句子也可能符合“先短后长”的原则，学术写作不能绝对地排斥其使用。在下面的例子里，使用被动语态的例 2 就远胜于使用主动语态的例 1：

例 1

Different departments to different purposes and effects authorize and issue them.

例 2

They are authorized and issued by different departments to different purposes and effects.

违反“先短后长”原则的例子很多，论文撰写人应学会在写作过程中比较主被动语态的优劣，就像比较下面两组例句一样：

“先长后短”：

A new multimedia English learning program that integrates the learning of listening, speaking, reading and writing skills and serves the needs of learners of different levels, is introduced in this thesis.

The methods available for the perception and production of segments and suprasegments of English phonology are discussed.

先短后长：

This thesis introduces a new multimedia English learning program that integrates the learning of listening, speaking, reading and writing skills and serves the needs of learners of different levels.

It [the paper] discusses the methods available for the perception and production of segments and suprasegments of English phonology.

使用主动语态、遵循“先短后长”的原则，都涉及了突出动词的作用。学术写作往往要用到大量的名词短语，但即便是这样，在可能的情况下仍应该多用动词，少用名词短语，是文字简练清晰。例如，用 investigated 而不用 conducted an investigation of...，用 they read the passage，而不用 their task was to read the passage。

## 2. 关注植入式引文的语法

论文正文中的直接引文可以是一句句子里独立的从句，放在话语动词 *said*、*claimed* 或者 *admitted* 的后面（如 *He said, "I will fly."* 中的 *I will fly*），也可以是植入一句句子、成为该句的一个成分，因而可以叫植入式引文（即 *embedded quotation* 或者 *run-in quotation*，如 *He said he would "fly."* 中的 *fly*）。使用植入式引文的时候应该注意引文与正文的衔接必须合乎语法。在下面的两个例子里，前一句都包含了严重的语法错误，而后一句则是经过修改的：

例 1:

So it is not like what Schumann (1978) called "acculturate to the target language group" (p. 34).

So it is not like what Schumann (1978) called "acculturate[ing] to the target language group" (p. 34).

例 2:

He stated that "social and psychological contact with the TL group is not necessarily related to successful acquisition of the TL. Good socializers are not always good language learners" (Smith, 1997: p. 272).

He regarded contact with the TL group as not necessarily leading to "successful acquisition of the TL" or "good language learners" (Smith, 1997: p. 272).

为了使含植入式引文的句子合乎语法，往往有必要在不改变引文原意的前提下对引文的文字作一定的更改。上面的例 1 是一个需要添加词语的例子。如果要加入或者更改个别单词或者词组，则可以将需要加入的单词或词组放在方括号（*square brackets* "[ ]"）以内。例 2 是一个需要删除词语的例子，例子中的引文出现了“句中句”，即引号里出现了两句话，这是一个常见的语法错误。删除了引文中与正文不直接相关的词语，不仅可以使句子合乎语法，而且可以使文字表达到位，简练紧凑。当然，例 2 也可以改为使用引文段，这样也就合乎语法了，不需再作文字上的更改，如：

He stated that

social and psychological contact with the TL group is not necessarily related to successful acquisition of the TL. Good socializers are not always good language learners. (Smith, 1997: p. 272)

如果要删除引文中的词句，也可以用省略号（*ellipses* "...”）取代删除的词句。假

如一段原文是：

prepositions are links which introduce prepositional phrases. As the most typical complement in a prepositional phrase is a noun phrase, they can be regarded as a device which connects noun phrases with other structures. (来自 Biber et al. (1999)第 74 页)

引用时可以写为：

Biber et al. (1999) asserts that “prepositions are . . . a device which connects noun phrases with other structures” (p. 74).

“et al.” 在拉丁文中的意思是 **and others**。

如果删除的文字是在句内，应该空一格以后再加省略号（见上面这个例子）。如果删除的文字是在一句整句以后（一般出现在论文的引文段里），则应在该整句最后的标点（句号、问号或惊叹号）不空格直接加省略号（实际上变成了四点）。省略号应该用相互间空一格的三个句点。

### 3. 掌握动词时态

动词时态在前面五、六两章均有涉及，这里做一点补充说明：

报告有具体发生时间的事件（如报告其他研究者的研究过程、报告自己研究的具体结果等），使用过去时。下面的例子都有具体发生的时间，因此都应该使用过去时：

According to Wang (2004), “students often had difficulty thinking in English when they wrote English essays” (p. 102).

Wang (2004) found that “students often had difficulty thinking in English when they wrote English essays” (p. 102). This has important implications for teachers.

She stated, “Students often had difficulty thinking in English when they wrote English essays,” but she did not explain how they made progress (Wang, 2004, p. 102).

Truscott (1996) presented very different results.

报告无具体发生时间的事件或者其影响持续到现在的事件，使用现在完成时。在下面的例子中，例 1 是错误的，例 2 则是正确的：

例 1：

Since that time, his opponents published several studies in support of corrective feedback in L2

writing instruction.

例 2:

Since that time, his opponents have published several studies in support of corrective feedback in

L2 writing instruction.

讨论自己研究结果的意义、将自己对一个样本（sample）研究的结果推演到整个研究对象（population）上的时候，使用现在时，如：

The results of this study indicate that corrective feedback in L2 writing instruction does promote learner progress.

## 第二节 篇章布局

篇章布局应该服从写作内容的需要，没有绝对固定的模式，对学位论文来说也是如此。这里只是几点简单的提醒。

### 1. 使用整句提纲

写作时的提纲有两种，整句提纲（即 sentence outline）和标题提纲（即 topic outline）。两者有重要的区别，前者由完整的句子组成，每一句都是一个段落或者一个部分的中心大意，而后者由简短的词组组成，每一个词组都是一个段落或部分所讨论的题目，前者回答观点是什么，后者回答是关于什么观点。显然，相比于标题提纲，整句提纲可以更有效地帮助作者谋篇布局，在打草稿时抓住文章各个部分的中心思想。

对大多数学位论文撰写人来说，整句提纲是本科阶段、甚至中学阶段学习的内容，因而有的人对这“小儿科”的方法不屑一顾。然而，学位论文的文献回顾、结果讨论等部分内容庞大复杂，再加上英文语言文字上的困难，要组织好这些内容其实很不容易。要克服这些困难，一个最简单有效的方法就是先写出整句提纲，有逻辑有层次地组织好自己的思想，然后以提纲里的整句作为各个段落的主题句，围绕主题句一个段落一个段落地撰写。显然，使用整句提纲不仅可以帮助作者组织篇章，而且可以避免出现写作抓不住中心、段落没有主题句的情况。这是讨论复杂内容时最简单有效的方法。

### 2. 控制章节和段落的结构和长度

在一篇论文里，一章至少要有两个节，一节至少要有两个分节，一章只有一节、一节只有一个分节的做法是违反逻辑和规范的，不得允许出现。每一节或者每一分节只能有一

个中心思想 (thesis)，中心思想必须在节或分节的开头就点明。长度较长的节或分节还应该在开头部分写清本节或本分节报告和讨论哪些问题，以帮助读者理解其内容。

只含一句句子的段落容易使读者感觉突兀，不知道它与其它段落是什么关系。相反，假如一段双倍行距打印的段落超过了一页，这也容易使读者感到段落的思想难以理解。这两个极端在写作过程中都应该避免。

由于缺乏总体上的把握，有的学位申请人往往在一章开头时写上一大段，然后再进入该章下面的第一节，这也是不规范的。在章标题以下和该章第一节的节标题以上，一般只需要简单交待全篇布局 (叫做 *advance organization*)，即交待该章各节的内容。对节的组织也是这样，在 4.1 和 4.1.1 之间不应该有大段的文字，要么是用一两句话简单交待各分节的内容，要么干脆什么都不写。本章开头引用过的一个例子就是一个交待全篇布局的段落：

This chapter reports the methodology of the study, including the participants, the instruments, i.e., a test and a questionnaire survey, and the steps of data collection and analysis.

### 第三节 词汇选择

词汇的选择关系到语法，关系到内容的表达，也关系到学术论文的规范以及英美国家因社会变化而对英语提出的新的要求和标准。

#### 1. 正确使用代词

1) 学位论文撰写人在论文里对自己的称谓，按《APA 出版指南》(2010)的规定，应该是“I”(如果是多人合作撰写的论文则用“we”)。使用第三人称(即“this researcher”或者“the present researcher”)给读者以刻板、过时、做作的印象。汉语文章的作者经常用“我们”来指自己，但是按照英语的学术写作规范，不仅只有一个作者的论文里不得用“we”来指代作者本人，而且“we”本身由于指代不清而不能随便使用，往往代之以researchers、teachers等会使意义清晰。在下面的例子中，例1是口语里的用法，学术写作中不推荐，而例2则是推荐的用法：

例 1:

Today, we know that comprehensible input alone does not lead to success in L2 acquisition.

例 2:

Today, researchers know that comprehensible input alone does not lead to success in L2 acquisition.

尽管学位申请人必须用“I”来称呼自己，但是在论文正文里应尽可能少用。在下面的例子中，例1用了“I”，但是实际上没有必要，完全可以用例2的说法：

例 1:

In this section, I will discuss three theoretical issues concerning recasts in L2 classrooms.

例 2:

This section discusses three theoretical issues concerning recasts in L2 classrooms.

有研究表明绝大部分正式出版的学术期刊文章使用例2这样的以文章某一部分（例2中为“This section”）为主语的句式，使用一般现在时，而学生则往往会用例1这样的句式。

2) 英语里指称代词（即 *this*、*that*、*these*、*those*）单独使用时往往会使读者觉得指代不清，学术写作中经常是写出

*this assertion, that claim, these views, those opinions*

这样做指代关系就清楚了。“中式英语”的特点之一是喜欢使用指代关系最不清楚的“it”，使读者不知所云，因而必须特别注意纠正。例如，读者读了 *Pronouns can confuse readers. It is common knowledge.*，搞不清“it”究竟指的是什么。

3) 在学术写作中，第三人称单数代词（即 *he*、*she* 等）只能在知道所指人性别的情况下使用，在泛指任何个人的情况下不得使用第三人称单数代词。目前，整个英美国家已经摒弃了用“*he*”泛指个人的做法，在这种情况下，如果学位论文撰写人仍旧沿用这个旧的法，势必被视为性别歧视的严重错误，甚至影响我们的国际声誉。回避用“*he*”泛指个人，具体的方法主要有下面几种：

\* 使用“*that person*”等，如 *If a learner attends to inflectional marking, he will make progress.* 可以改为 *If a learner attends to inflectional marking, that person will make progress.*

\* 使用复数，如 *If a learner attends to inflectional marking, he will make progress.* 可以改为 *If learners attend to inflectional marking, they will make progress.*

\* 使用冠词，如 *Each interviewee was asked to reflect on his performance in the test.* 可以改为 *Each interviewee was asked to reflect on the performance in the test.*

反复使用“*he or she*”会使人觉得罗嗦，因而必须少用，而“*he/she*”或者“*(s)he*”则是不规范的写法，正式的学术写作里不应该出现。

英美国家曾有一部分人用“*she*”取代“*he*”、泛指第三人称的任何个人，但是这种做法并没有被大多数人所接受，因而也是不可取的。

英美国家出版较早（上世纪九十年代以前）的书籍文章里经常使用“*he*”泛指第三人称的任何个人。直接引用这些文献时不得擅自更改这一用法，但在其首次出现时应加上“*[sic]*”，如：

Schumann (1978) claimed that the extent to which one “acculturates to the target language group will control the degree to which he *[sic]* acquires the target language” (p. 34).

## 2. 考虑右衍生的名词短语

汉语里的名词短语都是左衍生的，即修饰名词的定语出现在该名词的左侧，如“英语电影标题翻译研究”。英语里的名词短语则是以右衍生为主，如“the red book on the table in the kitchen”。正因为这样，汉语名词短语的直接英译读起来非常拗口难懂，语句的意义也变得含混不清，如：

There is a scarcity of English film title translation studies.  
Raw student oral performance data were collected.

在这种情况下，将一部分定语成分从名词的左边调整到后边，变左衍生为右衍生，往往可以有效地改进文字，如：

There is a scarcity of studies on the translation of English film titles.  
Raw data on student oral performance were collected.

### 3. 慎用形容词和副词

学术写作的一项基本要求就是要用词简练（economy of expression），要“展示而不是告知”（To show, not to tell.）。正因为这样，学术论文的文风是多用动词，少用和慎用形容词和副词；形容词和副词往往夹杂了作者本人的判断和看法，代表了“告知”而不是“展示”。

缺少学术写作经验的学生往往会大量使用一些对于表达内容不起任何作用形容词、副词和其它一些词组。在下面每一个例子里，斜体的部分有害无益，应该删除：

The above *brief* summary . . .  
. . . introduce *briefly* . . .  
. . . is *mainly* about . . .  
This study generated the following three *main* findings.  
. . . with both *of the two* groups . . .  
I *tend to* think . . .  
*In my opinion*, I think . . .  
*Generally speaking*, . . .  
They *generally* did well in the test.  
The section *mainly* talks about . . .  
They *mostly* did well in the test.  
They *basically* completed the test within 20 minutes.  
. . . the results were *exactly* the same.  
. . . draw the conclusion *on the basis of the fact that* . . . （用 because）  
No one has studied it *at the present time*. （用 now）  
*In the Smith (1999) study*, it was found that . . . （用 Smith (1999) found that . . .）

### 4. 正确连接并列结构



英语书面语中出现两个并列结构的时候应使用“and”，如“Yamada and Matsuura”，出现三个或者三个以上并列结构的时候，最后一个结构前用“and”，其它结构后面都应使用逗号，如：

The study measured the accuracy, complexity, and fluency of the student speech.

The design can be longitudinal as in the study by Wang, Chen, and Yu (2009).

这两个例子各有三个并列结构，“and”各使用了一次，逗号各使用了两次。在并列结构为小句的时候用同样的方法，如：

Class A had 25 students, who majored in computer science, and Class B had 26, who majored in electronic engineering.

复合句（compound sentence）如果含两个部分，则它们之间只用“and”而不用逗号。在下面的例子中，例 1 是错误的，例 2 则是正确的：

例 1：

All the participants completed the essay as a homework assignment, and handed it in the following work.

例 2：

All the participants completed the essay as a homework assignment and handed it in the following work.

论文正文里在任何情况下不得使用连接符号“&”（ampersand），以其取代“and”，而在括号夹注中出现两个或两个以上作者时，按 APA 的规范应该使用连接符号“&”。在下面的例句中，例 1 和例 3 是错误的，例 2 和例 4 是正确的：

例 1：

Yamada & Matsuura (1982) also reported the poor performance of some advanced Japanese college students who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.

例 2：

Yamada and Matsuura (1982) also reported the poor performance of some advanced Japanese college students who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.

例 3：

Even advanced Japanese college students could use English articles correctly only in 70 percent of

the cases (Yamada and Matsuura, 1982).

例 4:

Even advanced Japanese college students could use English articles correctly only in 70 percent of the cases (Yamada & Matsuura, 1982).

## 第四节 文字规范

文字规范涉及到语言使用的细节，细节决定成败，往往就是在这些细节的处理上反映出一位学位申请人的文风、学风和英语的水平。

### 1. 标点符号

英式英语和美式英语之间没有统一的标点使用方法，不同的学术书籍也会有不同的标点方法，除了在第六章所讨论过的单双引号使用的区别以外，另一个英式英语和美式英语间的重要区别是标点的相互位置，这给英语学位论文的撰写、特别是为含有植入式引文的语句标标点，造成了一定的困难。

植入式引文属于直接引语，因此涉及引号的使用。对此，《APA 出版指南》（2010）所推荐的标点使用方法是：在任何情况下、即使在引文仅有一个单词的情况下，句末、小句末的句号和逗号都必须放在引号之内（无论单引号还是双引号），冒号（“:”）和分号（“;”）都必须放在引号之外，而如果引文本身是一句疑问句则问号（“?”）应放在引号之内，如果正文是一句疑问句，则问号应放在引号之外。在下面的例句中，例 1、例 3 的句号放到了引号之外，因而是错误的，例 2、例 4 是正确的；例 5 的问号放到了引号之内，因而是错误的，例 6 是正确的：

例 1:

Dysfluency concealed their “intelligence”.

例 2:

Dysfluency concealed their “intelligence.”

例 3:

Hakuta (1976) found two types of error in the subjects’ article usage and he termed them “error of omission” and “error of commission”.

例 4:

Hakuta (1976) found two types of error in the subjects’ article usage and he termed them “error of

omission” and “error of commission.”

例 5:

What would make learners “speak at the top of their voice?”

例 6:

What would make learners “speak at the top of their voice”?

## 2. 空格的使用

能够正确空格是正确使用英语的一个基本要求。尽管空格错误是很小的错误，但是同汉语写作中的错别字一样，给读者留下的印象是很差的。英语语句中单词之间只允许空一格，但按 APA 的最新规定，句末标点后应该空两格。在下面每一个的例子里，前一句包含了空格错误，后一句则纠正了错误：

例 1:

These figures indicate that the participants were in good command of Type1 rules.

These figures indicate that the participants were in good command of Type One rules.

（“Type1”将英语单词与阿拉伯数字合并在一起，这是不规范的写法。）

例 2:

2.What are the major reasons for the misuse of articles by Chinese EFL learners?

2. What are the major reasons for the misuse of articles by Chinese EFL learners?

（句点“.”后应空格。）

例 3:

Researchers (Kharma, 1981;Mizuno, 1985)have attributed the lower error rates to learners’ avoidance of uncertain uses of articles.

Researchers (Kharma, 1981; Mizuno, 1985) have attributed the lower error rates to learners’ avoidance of uncertain uses of articles.

（括号与括号外的单词之间应空格。）

例 4:

Master (1987,1988) also found that “the” was overused in the same environment.

Master (1987, 1988) also found that “the” was overused in the same environment.

（逗号以后应空格。）

例 5:

Hakuta (1976) found two types of error in the subjects’ article usage and he termed them “error of

omission” and “error of commission.”

Hakuta (1976) found two types of error in the subjects' article usage and he termed them “error of omission” and “error of commission.”

（引号与引号内的单词之间不得空格。）

与空格相关的是缩略语（**contraction**）的使用。即使是常用的单词之间也必须空格，正文中不得使用口语体中才有的缩略语。使用留有空格的“it is”、“I am”，而不得使用不留空格的“it's”、“I'm”。

### 3. 字母的大小写

1) 在论文正文中提及一篇文章或一本书的标题，标题里所有实词的首字母以及字母数在4个或4个以上的非实词都应该大写，包括复合词里连字号（“-”）右边的词，其余字母小写。但是，在“参考文献”的条目里，书名和文章名都只须大写（a）第一个词的首字母、（b）冒号或波折号后第一个词的首字母、（c）专有名词的首字母。（参见第八章“学位论文中参考文献引用和著录的规范”中的例子。）

除了注意单词首字母的大写以外，还应注意独立出版物（如书籍等）的标题必须使用斜体，独立出版物内含物（如文章等）的标题在正文里必须放在引号内。

2) 论文中使用有序号的单位的时候，单位名称的首字母应该大写。在下面每一个例子中，前一句是错误的，而后一句则是正确的：

例 1:

Rules frequently cited by the interviewees are summed up in table 3.9.

Rules frequently cited by the interviewees are summed up in Table 3.9.

例 2:

The results show that group 1 outperformed group 2.

The results show that Group 1 outperformed Group 2.

此外，在使用 Captor Two、Section 3.1、Sheet A 等的同时，还应注意一些例外的情况，譬如应该用 page 3、row 3、column 3 而不用大写，这是少数几个单位名称不大写的情况。

3) 如第六章所说，表格标题里和示意图图标解释里所有实词的首字母以及字母数在4个或4个以上的非实词都应该大写，包括复合词里连字号（“-”）右边的词，其余字母小写。但是，表格里的小标题和示意图的标题（即 **caption**）只须大写第一个词的首字母和专有名词的首字母。

### 4. 斜体的使用 (italics)

英语书面语中很多情况使用斜体，主要的有下面几种：

1) 论文中的语言实例 (linguistic example)、即“作为单词引用的单词” (words referred

to as words) 和“作为字母引用的字母”可以用斜体表示。文中不得用大写体或者另一种字体来表示单词。在下面的例子中前一句的用法都是错误的，而后一句的用法才是正确的：

例 1:

Many people, even Shaw, spelled “Shakespeare” without the final “e.”

Many people, even Shaw, spelled *Shakespeare* without the final *e*.

例 2:

Difficult words in the passage such as SPHINX were explained in Chinese.

Difficult words in the passage such as *sphinx* were explained in Chinese.

例 3:

Twelve of the 30 participants in Group 2 could not correctly pronounce building.

Twelve of the 30 participants in Group 2 could not correctly pronounce *building*.

2) 独立出版物（包括书籍、期刊、电影、录像片、电视片等）的标题和名称用斜体标出，如，*Contemporary History of China*（书籍）、*Wall Street Journal*（报纸）、*Star Trek*（电影），但是如果这些标题和名称出现在独立出版物的标题里，则原来已经用斜体的文字则必须改用正体（即 reverse italicization），如：*American youth and Star Trek*。另外，出版物内含的作品的标题以及未出版的作品（讲演、论文等）的标题不用斜体，而用引号标出，如，“The Lottery”（短篇小说）、“London”（诗歌）、“How to Succeed in an Interview”（演讲稿）。

3) 正文中引用非英语的拉丁语应使用斜体，如拉丁文的动植物名称、药品名称等。

4) 论文撰写人本人首先使用的专有名称在正文里首次出现时应用斜体，如：

This ability of the learners can be called *phonological segmentation ability*, an ability that enables them to separate words from a string of rapidly delivered speech.

但是，同一个专有名称在首次出现使用斜体以后继续出现时必须使用正体，不得再使用斜体。

5) 很多统计变量的符号应使用斜体，如“*t test*”、“Cohen’s *d* = 0.083”等。

6) 正文中出现的汉语拼音用斜体。

7) 参考文献里著录的期刊名及其卷数（不包括卷内的册数）应使用斜体，如“*Language Learning*, 23(1), 13-35”。

按 APA 规定不得使用斜体的情况也有几种：

1) 在使用已经被主要英语词典收录的外来词的时候用正体而不用斜体，如“*a priori*”、“*et al.*”、“*per se*”、“*vis-à-vis*”等。

2) 化学符号不用斜体，如“*NaCl*”、“*H<sub>2</sub>O*”等。

3) 希腊字母不用斜体，如“*β*”、“*θ*”等。

4) 缩写词不用斜体，如“*IBM*”、“*UNESCO*”等。

5) 正文中需要强调的词应通过改变语句结构来强调，而不得使用斜体。在下面的例子里，例 1 是不正确的，而例 2 则是正确的：

例 1:

It is *important* that the interviewees did not report having noticed the use of rising tone.

例 2:

The importance should not be underestimated that the interviewees did not report having noticed the use of rising tone.

## 5. 引号的使用

引号的使用在本书别的部分已经多次讨论到，总结起来有几种情况需要用引号：

1) 在正文中加入引文时需要使用引号。

2) 在引用独立出版物内含作品、章节的标题以及未出版的作品（讲演、论文等）的标题时需要使用引号。

3) 在正文中第一次引用俚语、引用有讽刺意味或者生造的词语需要使用引号，（但第二次引用开始则不再使用引号），如：

Researchers in the West consider them learners' "normal" behavior. However, there is little evidence that such normal behavior can be found in Chinese university students.

除了以上几种情况以外，论文中的语言实例不用引号标出，引文段也不得用引号标出。

## 6. 缩写符号的使用

下面是英语书面语中常见的一些拉丁文的缩写符号以及它们的英文翻译：

|        |             |       |                 |
|--------|-------------|-------|-----------------|
| cf.    | compare     | etc.  | and so forth    |
| e.g.,  | for example | i.e., | that is         |
| et al. | and others  | vs.   | versus, against |

但是包括英语本族语者在内，很多人对它们的使用是不规范的。在这些缩写符号中，除了“et al.”以外，其它的符号严格说来都只能在括号里使用，如：

The students were asked to make sentences with many verbs (e.g., *run, jump, stroll, walk, etc.*).

在括号外面只能使用它们的英文翻译。在下面的例子里，例 1 不规范，而例 2 是规范的：

例 1

The students were asked to make sentences with many verbs, e.g., *run, jump, stroll, walk, etc.*

例 2

The students were asked to make sentences with many verbs, for example, *run, jump, stroll, walk* and so on.

另外，很多人认为凡是缩写符号后面就一定要加一个点“.”，这同样是不正确的，下面的缩写符号后面就从来不应该加点：

|    |            |     |              |
|----|------------|-----|--------------|
| cm | centimeter | s   | Seconds      |
| mg | milligrams | min | Minutes      |
| g  | grams      | hr  | Hours        |
| M  | mean       | IQ  | Intelligence |

例如：

The box is 12 cm long, 8 cm wide and 6 cm high.

## 7. 数字的使用

学术英语里大量使用的数字分为阿拉伯数字（如 2、34、15 等）和用英语拼写的数字（如“seven”、“twenty”等）两大类，罗马数字实际使用很少。一般的规则是在论文的正文中从 0 到 9 的数字都必须用英语拼写，10 和 10 以上的数字用阿拉伯数字表示。此外还有一些情况下必须用英语将数字拼写出来：

1) 句首的数字必须用英语拼写，不得使用阿拉伯数字。下面例子中前一句不正确，后一句正确：

134 students of a natural class participated in the study.

One hundred and thirty four students of a natural class participated in the study.

同样，如果标题的第一个词是个数字，这个数字也必须用英语拼写。

2) 常见的分数必须用英语拼写，如“two thirds of the class”、“one fifth of the participants”等。

3) 固定的用法不能使用阿拉伯数字，必须拼写出来，如“the Four Cardinal Principles”、“three branches of government”等。

另外，有一些情况下必须使用阿拉伯数字：

1) 量词前的数字必须用阿拉伯数字表示，如“5 lbs.”、“10.54 cm”、“12:30 am.”、“7-year-olds”等。

2) 图表和摘要里的数字用阿拉伯数字表示。

3) 统计、数学运算、小数点、百分比等用阿拉伯数字表示，如“multiplied by 5”、“0.313”、“15%”等。

4) 日期、地址、页码中的数字必须用阿拉伯数字表示。

5) 与 10 以上数字相联系的数字即使小于 10 也仍旧用阿拉伯数字表示，如：

25 words, including 8 verbs, 10 nouns, 7 adjectives  
in 4 of the 22 cases studied . . .

使用阿拉伯数字时，特别大的数字可以同时用拼写和阿拉伯数字表示，如“\$2.3 million”。

小于1的阿拉伯数字在小数点前面必须加“0”。但是在推断统计中有些数字，如相关系数（correlations）、比例数、统计意义水平（levels of statistical significance）等，它们的绝对值不可能大于“0”。在这种情况下，小数点左面不加“0”，如：

$$r(25) = .42, p = .008$$

在一般情况下使用阿拉伯数字时在百位与千位之间、十万位与百万位之间应该加逗号（如 7,124,213），但是页码、二进制数字、序号、温度、音频数、推断统计中的自由度除外，这些数字不使用逗号。

## 第五节 使用无歧视嫌疑的语言

学位论文代表了学位申请人及其所在高校的学术水平，而用英文撰写的学位论文往往直接用来参加国际间的交流与合作。为此，学位论文的语言应该尽可能符合现代英语的使用规范，避免使用在现代英美社会公认为有歧视性、已经被看作是过时和严重错误的用法。英美社会对涉及性别、种族、年龄、残疾的很多新的提法和做法并不一定就十分正确，使用这些提法和做法也并不一定就反映了在这些方面英美国家就做得特别好，已经消除了歧视，但是这些提法和做法的确反映了这些国家公众对于这些问题的高度重视。相比之下，中国国内对这些问题的关注还是远远不够的，反映在学位论文的撰写上就是不重视使用这些新的提法和用法。前面讨论过的第三人称单数人称代词的使用就是一个例子。

### 1. 使用无性别歧视嫌疑的语言

除了人称代词的使用以外，名词词组的使用也不得隐含歧视性意义。英美国家的写作教材上经常会有一个部分讨论如何使用 non-sexist 语言，并列举大量的例子。这里仅重申几点：

1) 凡是后缀带“-man”都是已经过时的、带性别歧视的名词（如“chairman”、“policeman”、“fireman”等），包括 man 本身，在现代英语里 man 只能指男士，不能泛指人。旧式英语里“Man must protect his environment.”反映了性别歧视，而正确的说法应该是“Humans must protect their environment.”。

2) “a female researcher”、“a woman president”之类的说法被认为是暗指女性一般不够资格担当研究员、校长这类职务，而“a male nurse”的说法则暗指一般只能由女性担当护士之类的工作。正确的说法是谈及一个人的职业或者用职业来辨认一个人的时候不提及此人的性别，直接用“a researcher”、“a president”、“a nurse”。

3) 凡是提到女性专业人员，应该使用其全名（如“Gladys Yang”），而不得暗指其婚



姻状况（如“Mrs. Yang Xianyi”）。

4) 慎用和不用“girl”，18岁以上的女性应称之为“women”，（当然，在非学术性的环境、特别是日常生活中对女性的称谓是另一回事）。下面就是一个在西方文化里会被看作是性别歧视的例子：

The participants came from an all-girl sophomore class.

这句话之所以成问题是因为它把成年女性说成了“girls”，而现代西方社会里如果把妇女称为女孩则会被视为歧视妇女的一种表现。

## 2. 使用无年龄歧视嫌疑的语言

年龄在西方文化里也是一个敏感的问题，老人、儿童和妇女长期受到歧视，而如今人们反对使用一些长期形成的歧视儿童和老人的词句。学术写作在这方面要注意两个问题

1) 在报告研究对象的时候，一般应给出具体的年龄段，从多少岁到多少岁，而不是称之为“boys and girls”或者“old men and women”。

2) 在必须要称呼研究对象的时候，对18岁以上的成年人应称之为“men and women”。只有12岁以下的儿童才能称之为“boys and girls”。对于13到17岁的青少年，则可称之为“young men”、“young women”、“female adolescents”或者“male adolescents”。

对真正的老年人，可称之为“older adults”。“elderly”和“senior”被认为是带歧视性，已经不再使用了。

## 3. 使用无残疾歧视嫌疑的语言

英语里存在很多歧视残疾人、对残疾人带贬义、诽谤性的名称，如“AIDS victim”、“brain damaged person”、“mentally retarded children”、“cripple”、“deaf and mute”等，还有很多以病的名称称呼人的做法，如“autistic”、“neurotic”、“amputee”等。近年来有些人称残疾人为“wheelchair bound”、“confined to a wheelchair”、“special”、“physically challenged”、“handi-capable”，但是在残疾人眼里，这样一些委婉的称谓仍旧隐含着对残疾人的蔑视。同样被认为不尊重残疾人的还有“patients”、“cases”等，这些称谓仅仅对住院病人适用。

一般西方社会广泛接受的称谓方法是“先提人后提病”（“people-first”）。譬如，称盲人为“the blind”、“the blinded people”、“the visually-impaired people”都是先提病后提人的叫法，而广泛使用的是“people with visual impairment”，先提人后提病。西方社会上人们认为先提人后提病是尊重残疾人的叫法，而先提病后提人则反映了对残疾人的歧视和不尊重，所以应该先使用中性名词，有关残疾的修饰语放在中性名词之后，而不放在其之前，其它例子还有：

children with autism  
people with intellectual disabilities  
a person who has a disability  
a child with a congenital disability

a child with a birth impairment  
a person with mental illness  
people with psychiatric disability

另一种常用的称谓残疾人的方法是使用抽象用语，如“a special needs student”。在任何情况下不得称非残疾人士为“normal”，影射残疾人士为不正常（abnormal）。

#### 4. 使用无种族歧视嫌疑的语言

种族问题是美国和其它西方社会一个极为敏感的问题，因而参加国际交流必须避免使用任何贬低少数族裔的语言。

学位论文中提到黑人应称之为“Blacks”或者“African Americans”，而不是“Negros”、“Afro-Americans”或者“African-Americans”。注意“Blacks”首字母应大写，大写是指一部分人，而小写则是用颜色将一部分人从其他人中区分出来。另外，在“African Americans”两个词中间不得使用连字符，“African Americans”指的是非洲裔的美国人，是美国人民的一个部分，但“African-Americans”、“Asian-Americans”、“Mexican-Americans”的用法则模糊了他们之间的共性，分裂了美国人民。

对于少数族裔，应该称之为“ethnic minorities”而不是“minorities”。仅仅使用与“多数”相对立的“少数”（minorities）来称呼一部分人仍旧有贬低这部分人的嫌疑，理由是这一部分人属于少数族裔，但并不是在任何问题上都是少数，把他们说成是少数等于把他们归为“另类”。

#### 5. 处理引文中有歧视嫌疑的语言

学位论文直接引用的文献里往往会出现一些按西方社会现代标准看有歧视嫌疑的语言。遇到这种情况的处理方法是保留原有的语言，在后面加上“[sic]”或者加上“\*”（asterisk），在引文下面用“\*”开头，作简短的评论，说明这是当时的用法或者的确反映了原作者的偏见。

## 第五章 学位论文中参考文献的引用和著录

参考文献的引用和著录是学位论文的一个重要组成部分。科学的进步离不开无数研究人员长期不懈的努力，因而注明自己所引用观点、方法、言论的出处不仅仅是承认和认可别人对自己研究的一切帮助，而且也帮助读者进一步了解自己的研究在整个领域中所处的地位和所做出的贡献。用英文撰写语言学应用语言学专业方向学位论文（包括理论语言学、翻译理论研究方向的学位论文）的时候应该遵循国际上社会科学领域普遍使用的 APA 格式。学位申请人应认真阅读相应的规范使用手册。本章提供部分实例，供参考。

### 第一节 括号夹注的使用方法

按照 APA 的要求，学位论文在引用别人的观点、方法、言论的时候应该向读者提供下列信息：

引文原作者的姓氏

原作发表年份

引文在原作中所在的页码

而括号夹注的功能则是在论文正文没有提供这些信息的时候向读者提供这些信息。具体的情况有以下几种：

#### 1. 引用整篇文献的观点

引用整篇文献（即全书或全文）观点时不需要提供页码。如果作者姓氏和发表年份在正文中没有出现，则应该把它们放在括号夹注里，作者姓氏后加逗号，如：

Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing (Taylor, 1990).

如果作者姓氏已在正文同一句中出现，但发表年份没有出现，则只需将发表年份放在括号夹注里，没有必要重复作者姓氏。另外，括号夹注应放在作者姓氏的后面，如：

Taylor (1990) claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

如果作者姓氏和发表年份均已在正文同一句中出现，则不需使用括号夹注，如：

In a 1990 article, Taylor claims that Charlotte and Emily Bronte were polar opposites, not only in their personalities but in their sources of inspiration for writing.

## 2. 引用文献中具体观点或文字

引用文献中某一具体观点或者文献中一段文字的时候必须在括号夹注里注明该观点或者该段文字出现的页码，没有页码是文献引用不规范的表现。标明页码时在发表年份后加冒号，空一格后加“p.”或“pp.”，再空一格加页码。例如：

Emily Bronte “expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social” (Taylor, 1988, p. 11).

Newmark (1988, pp. 139-40) notes . . .

注意：引用文字在原作中超过一页时使用“pp.”，并写明其开始和结束时的页码，在两个页码均超过两位数的情况下引文结束时的页码只需要报告最后两位数，如(1988, pp. 139-40)。

假若作者的姓氏已在正文同一句中出现，则不需要在括号夹注中重复，如：

Taylor writes that Emily Bronte “expressed increasing hostility for the world of human relationships, whether sexual or social” (1988, p. 11).

## 3. 引用多位作者写作的同一文献

引用两位作者共同完成的文献时，在正文中用“and”连接两位作者的姓氏，如“Yamada and Matsuura”，但在括号夹注中应使用“&”（ampersand），如：

Research (Yamada & Matsuura, 1982) reports the poor performance of advanced English learners who could use English articles correctly only in 70 percent of the cases.

第一次引用有三至五位作者的文献时，无论是在正文还是在括号夹注里都应列出所有作者的姓氏，但是最后一位作者的姓氏前应分别使用“、and”或“、&”，如：

According to educational psychologists, raising children is a responsibility of the entire

community (Franklin, Childs, & Smith, 1995).

在这以后引用同一文献时，无论是在正文还是在括号夹注里仅需列出第一位作者的姓氏，加上逗号和空格后再加上“et al.”（注意：“et al.”不用斜体），如：

To be successful, “communities must be willing to take this responsibility” (Franklin, et al., 1995, p. 135).

引用有五位以上作者的文献时，无论是第一次引用还是随后的引用，也无论是在正文还是在括号夹注里，仅需列出第一位作者的姓氏，加上“et al.”，如：

Zhu, et al. (2010) found that patterns of epenthesis were common when learners carefully read the word lists.

Patterns of epenthesis were common when learners carefully read the word lists (Zhu, et al., 2010).

假如正文中引用了两篇有三人以上作者的文献，而两篇文献的第一作者是同一个人，则应在正文里或者括号夹注里加上第二作者的姓氏，以便区分，如“(Zhu, Zhang, et al., 2010)”和“(Zhu, Wang, et al., 2010)”。假若第二作者也是同一个人，则应加上第三作者，如“(Zhu, Zhang, Chen, et al., 2010)”和“(Zhu, Zhang, Qi, et al., 2010)”，直至区分明确。

#### 4. 引用同样姓氏的不同作者

论文正文和括号夹注里一般只需要注明作者的姓氏，但是假若两个或两个以上的作者有同样的姓氏，则无论是在正文还是在括号夹注里都应该在使用他们姓氏的同时使用他们名字的首字母，如：

Well-established SLA researchers (e.g., R. Ellis, 2002) seem rather skeptical of the assertion that repetition alone explains the development of the knowledge of a second language (N. Ellis, 2002).

如果两个作者不仅姓氏相同，他们名字的首字母也相同，则应给出他们完整的姓名，如(Janet Roberts, 2003)和(Jack Roberts, 2009)。

在用英文撰写的论文中引用中文文献时，无论正文还是括号夹注都必须用汉语拼音标明作者的姓氏，不得使用汉字。出现同姓作者的时候，在正文和括号夹注里，应用汉语拼音按汉语的习惯拼写出作者的全名，不必按英语的习惯倒置名与姓，如“(Wang Yujia, 2010)”和“(Wang Lifei, 2010)”。

引用已经翻译成英文的非英语文献时，在括号夹注里用罗马字母标明作者的姓名，加上原作发表年份和译作发表年份，例如：(Pan, 1988/1995)。

## 5. 引用团体作者 (corporate author)

引用团体作者的作品，括号夹注中应使用团体的名称，如：

Many universities have detailed guidelines for the format of dissertations and theses (Purdue's Online Writing Lab, n.d.)

这个例子中的作者是一家大学的一个网站，“n.d.”是“no date”的缩写，表示上传日期不详。

假如一个团体已经有一个常用的缩写名称 (abbreviation) 则应该在第一次使用该名称时使用全名而将缩写放在括弧内 (如果是括号夹注则应放在放括弧内)，在随后使用该名称时则可以仅使用缩写，如：

第一次使用：(Youth Olympic Games Organizing Committee [YOGOC], 2013)

随后的使用：(YOGOC, 2013)

## 6. 引用无作者文献

引用无作者文献，如果文献标题没有出现在正文里，则括号夹注中应使用该标题，但如果标题过长，则使用该标题开始部分第一个关键词组，如：

例 1: (*Sleeping Pills*, 2001) 或者

例 2: (“Mad Cow Disease,” 2009)

独立出版物 (如书籍) 的标题或者标题中的关键词组用斜体标出 (见例 1)，出版物内含的作品的名称以及未出版的作品 (讲演、论文等) 的标题或者标题中的关键词组用引号标出 (见例 2)。

## 7. 引用同一作者和不同作者的多篇文献

同时引用同一作者的多篇文献，可以使用同一个括号夹注，文献按发表次序排列，用逗号间隔开，如：

(Zhang, 1999, 2004, 2009)

同一年份发表的文献应该在年份后面 (不空格) 另加小写字母，以示区别。字母的顺序应按照这些文献标题的字母顺序来排列，(同时，正文后参考文献著录中相应条目的年份应加同样的字母)。例如：

(Bloom, 2009a, 2009b)

这里的意思是引用了 Bloom 在 2009 年发表的两篇文章，它们的顺序按照了标题字母的顺序。

一个括号夹注也可以同时包括不同作者的多篇文献，作者按其姓氏的字母顺序排列，

不同作者的文献之间用分号隔开，同一作者的不同文献按发表年份排列（同一年份按标题字母的顺序排列），用逗号隔开，如：

Distance from health care providers, lack of transportation, lack of health care providers, lack of information about the disease and various treatment options, poverty and social isolation due to geography are all factors which affect treatment decisions of rural clients (Brown, 2001; Sullivan, Weinert, & Fulton, 1999, 2010; Weinert & Burman, 2001a, 2001b, 2005).

## 8. 引用非直接文献 (indirect source)

引用别人文献里所引用的文献叫做“二次引用”，也叫做引用非直接文献或者二级文献（即 secondary source）。一般情况下论文撰写人应尽可能查阅原著，避免使用非直接文献，但在无法找到直接文献（即一级文献 primary source）的情况下，也可以从非直接文献中转引，例如：

Grayson (2002, as cited in Murzynski & Degelman, 2006, p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

One researcher (Grayson, 2002, as cited in Murzynski & Degelman, 2006, p. 135) identified four components of body language that were related to judgments of vulnerability.

引用非直接文献以后，在正文后参考文献著录中只需列入该非直接文献的条目（即上述实例中的“Murzynski & Degelman, 2006”），而不得列入原来的文献（即 Grayson, 2002）。将自己没有查阅过的文献列入参考文献，严格地说这是一种欺骗行为。

## 9. 引用书信、谈话中的观点或文字

引用书信和谈话（含电子邮件、访谈、电话等）时不需要在正文后面的参考文献中列出，但应该在正文中应该用括号夹注的方法注明获得信息的方式和具体日期，如：

Mira Ariel (e-mail, April 17, 2004) confirmed that accessibility marking played a crucial role in discourse organization.

Researchers may observe that Chinese English majors with no overseas experience often have a better command of English than American foreign language majors with no overseas experience have of the language they study (Eugene Nida, personal communication, November 8, 1986).

## 10. 引用网络文献

引用网络文献的方法与引用印刷出版的文献相同，但是网络文献往往没有标明作者、出版日期、页码。在这种情况下，应该像引用无作者文献一样，使用文献标题或者（如果标题过长的话）使用该标题中第一个关键词组，同时，如果没有上传日期，应写上“n.d.”（“no date”的缩写），如：

EFL learners usually have more difficulties with learning suprasegmental features than they have with learning segmental features (“Learning Intonation,” n.d.).

直接引用网络文献应该标明引文在文献里的位置。如果文献已经标了段落序号，则应使用“para.”（paragraph的缩写），如：

(Chen, 2009, para. 5)

如果文献没有标段落序号，则引用时应标明引语上面的小标题和从该标题往下数含引文语段落的序号，如：

Purdue’s Online Writing Lab urges writers to “use terms like ‘participants’ or ‘respondents’ (rather than ‘subjects’) to indicate how individuals were involved in [their] research” (Purdue OWL, 2010, “Word Choice,” para. 2).

Many learners would apply falling tone where they should use rising tone (“Learning Intonation,” “Tone,” para. 6).

这里前一个例子的括号夹注表示的意思是引文来自 2010 年版 Purdue OWL 网页上 “Word Choice” 这一节标题一下第 2 段，后一个例子表示引文来自标题为 Learning Intonation 一文中 “Tone” 这一节标题以下第 6 段。

由于不同电脑有不同的页面设置，因而在标明引文出处时不得使用网络文献打印稿的页码。

引用网络文献不允许仅仅写上网络地址。

## 第二节 参考文献著录的格式

### 1. 一般要求



凡是正文里引用的文献都必须著录在论文后面“参考文献”这一部分，著录不完全也是违反学术规范的表现。参考文献著录在 APA 规范里叫做 References。References 不同于 Bibliography，它只能包括论文正文里引用过的文献，而 Bibliography 则可以包括对作者有过帮助，但没有被直接引用的文献。撰写论文时应仔细阅读 APA 的规范手册，本节仅提供部分著录实例，供参考。

参考文献应在正文结束以后另外开始一页，其标题 References 应居中。参考文献中所有的条目打印时都必须双倍或者 1.5 倍行距，使用悬挂缩进（缩进 5 格或 2.5 字符）。

期刊和书籍属于独立出版物，在参考文献的条目中，其标题都应该用斜体，期刊标题每个实词和每个有 4 个或 4 个以上字母的非实词的首字母都应该大写，如：*Studies in Second Language Acquisition*，但是书籍仅仅是标题、副标题（冒号或者破折号后面的标题）及专有名词的首字母需要大写（不要大写每个实词的首字母），其余字母不需大写，如：*A Western philosophy of language: A guide for students of linguistics*。

期刊和书籍当中的文章为非独立出版物，在参考文献的条目中，这些文章也仅仅标题、副标题及专有名词的首字母需要大写（包括冒号和破折号后面第一个词的首字母），其余字母不需大写；标题不得使用斜体、下划线、引号。

随着互联网的发展和普及，网上的学术资源越来越多，学位论文在参考文献里著录的网络资源也越来越多。但是网页地址（即 URL 或者统一资源定位符）所表示的仅仅是某个文献所在地，不是文献本身的资讯，何况网址往往经常变动，造成了查询网络文献的不便。为此，《APA 出版指南》（2010）推荐使用一个新的数据识别系统 DOI，用以克服 URL 的不足。DOI 是 Digital Object Identifier 的简称，译为“数位物件识别号”。目前，国际上越来越多的纸质和网络期刊开始给其刊登的每一篇文章一个 DOI 识别号，凭了这个识别号就可以获得相关文献的咨询情况，在 DOI 的注册代理网站上还可以看到该文献的全文。中国的万方数据就是 DOI 的一个注册代理机构。《APA 出版指南》规定，凡是具有 DOI 识别号的参考文献，在著录时条目里必须包括 DOI 识别号。具体表示方法见下例：

Herbst-Damm, K. L., & Kuhk, J. A. (2005). Volunteer support marital status, and the survival times of terminally ill patients. *Health Psychology, 24*, 225-229. doi:10.1037/0278-6133.24.2.225

其中 DOI 不用大写，DOI 识别号后面同网页地址（URL）后面一样，不用句号。

尽管中国国内期刊使用 DOI 识别号的现在还不是很多，但是高校的英语语言文学专业应该关注国际学术规范的最新发展，对学位论文提出相应的要求，只要原文献上提供了 DOI 识别号，在著录时就应该将其写在条目里。凡是网络文献，条目上写了 DOI 识别号，就不必再写网页地址。如果是纸质书籍，条目上写了 DOI 识别号就不必再写出版地和出版商了。

## 2. 著录已出版的文章

### 1) 一位作者写的文章

Roediger, H. L. (1998). Implicit memory: A commentary. *Bulletin of the Psychonomic Society, 28*, 373-380.

注意：（1）作者的姓名以姓氏开始（加上逗号），其首名和中间名均应用首字母。（2）期刊的卷数（*volume*，即例子中的“28”）应用斜体表示，注意期刊名称与卷数之间以及卷数与页码之间均用逗号隔开。（3）同一卷期刊往往分成了数期（如一年四期等）出版，如果整个一卷使用连续页码，则著录条目时不需要标明期数，但是如果使用非连续页码，即每册页码都是从第 1 页开始，则著录条目时除了卷数以外还应标明册数，放在括弧内，括弧和册数均不用斜体，并与卷数之间不空格。在下面的两个例子里，“5(3)”表示的是第 5 卷第 3 期，“75(1)”表示第 75 卷第 1 期：

Wang, C.M. (2008). Writing long essays and the growth of the L2 writing ability. *The Chinese Journal of Applied Linguistics*, 5(3), 5-13. doi:10.1080/14622200420001676313

Holliday, R. E., & Hayes, B. K. (2000). Dissociating automatic and intentional processes in children's eyewitness memory. *Journal of Experimental Child Psychology*, 75(1), 1-42. doi:10.1006/jecp.1999.2521（这是两位作者写的文章。）

如果是著录网络上看到的纸质期刊文献而文献又没有 DOI 识别号，而该期刊又是主要高校图书馆均订阅的知名期刊，则在方括号“[ ]”里加以说明，放在文章标题后面。上面两个例子里的文章就应著录成：

Wang, C.M. (2008). Writing long essays and the growth of the L2 writing ability [Electronic version]. *The Chinese Journal of Applied Linguistics*, 5(3), 5-13.

Holliday, R. E., & Hayes, B. K. (2000). Dissociating automatic and intentional processes in children's eyewitness memory [Electronic version]. *Journal of Experimental Child Psychology*, 75(1), 1-42.

但是如果该期刊为地方性或某高校自办的期刊，则应在著录时提供网址或者数据库的全名及文献在数据库的序列号，如：

Barringer, H. R. (1990). Education, occupational prestige and income of Asian Americans: Evidence from the 1980 Census. *Sociology of Education*, 63, 27-43. Retrieved from <http://ojs.lib.njnu.edu.cn/index.php/jap>

Howard, K. R. (2007). Childhood overweight: Parental perceptions and readiness for change. *The Journal of School Nursing*, 23(2), 73-79. Retrieved from PsycINFO database. (2007-05057-003)

注意：（1）按新的 APA 规定，著录网上文献时，除非是查询维基百科（Wikipedia）内容不稳定的网站要提供查询日期以外，查询其它网址不必提供查询日期。（2）DOI 识别号和 URL 地址中间不得出现空格，结尾处不用任何标点。（3）上面第二个例子里 PsycINFO database 是一个数据库，只有在专业领域里人所共知的数据库才能够在参考文献里著录。

## 2) 两位或两位以上作者写的文章

Tulving, E., & Schacter, D. L. (1990). Priming and human memory systems. *Science*, 247, 301-305.

Barringer, H. R., Takeuchi, D. T., & Xenos, P. C. (1990). Education, occupational prestige and income of Asian Americans: Evidence from the 1980 Census. *Sociology of Education*, 63, 27-43.

凡是著录条目里提到的作者，无论第几作者，其姓名都是以姓氏开始（加上逗号），继以首名和中间名的首字母。如果作者的人数是 2 至 7 人，则每位作者的姓名都必须提到，在最后一位作者的姓氏前加“&”。如果作者的人数超过了 7 人，则条目应提到前 6 位和最后一位作者的姓名，在最后一位作者的姓氏前加省略号“...”。参考文献著录的条目里不使用“et al.”。下面是一个作者人数超过 7 人的例子：

Rosler, A., Ulrich, C., Btllino, J., Sterzer, P., Weidauer, S., Bernhardt, T., ...Kleinschmidt, A. (2005). Effects of arousing emotional scenes on the distribution of visuospatial attention: Changes with aging and early subcortical vascular dementia. *Journal of the Neurological Sciences*, 229, 109-116. doi:10.1016/j.jns.2004.11.007 (APA, 2010: 第 51 页)

## 3) 收集在书籍中的文章 (Selection from an edited book)

Wilson, S. F. (2003). Community support and integration: New directions for outcome research. In S. Rose (Ed.), *Case management: An overview and assessment* (pp. 13-42). White Plains, NY: Longman.

注意：（1）介绍编者时先写其名字的首字母，再写其姓氏。（2）“Ed.”代表“编”。（3）“(pp. 13-42)”（前面不加逗号）表示从该书第 13 页到第 42 页，仅在著录收集在书籍中文章时使用。

## 4) 书籍的前言 (Introduction, preface, forewords)

一本书前言的作者并不一定就是书的作者，在著录这样的前言时应将它看成是收集在书中的文章，如：

Anderson, C. L. (2004). Introduction. In E. B. Schmidt (Ed.), *Understanding the grade-one classroom in multi-cultural context* (pp. 1-2). New York, NY: Springer.

5) 百科全书中的文章 (An entry in an encyclopedia)

Bergmann, P. G. (1993). Relativity. In *The new encyclopedia britannica* (Vol. 26, pp. 501-508). Chicago: Encyclopedia Britannica.

6) 杂志中的文章

这里的杂志指的是学术性期刊以外的普通杂志。著录杂志中的文章应标明杂志的出版日期。

Gibbs, N. (1989, April 24). How America has run out of time. *Time*, pp. 58-67.

7) 报纸中的文章

Freudenheim, M. (1987, December 29). Rehabilitation in head injuries in business and helath. *New York Times*, p. D2.

8) 书评、影评、电视节目评论等 (Review)

Falk, J. S. (1990). [Review of *Narratives from the crib*]. *Language*, 66, 558-562.

9) 政府文件 (A government publication)

National Institute of Mental Health. (1990). *Clinical training in serious mental illness* (DHHS Publication No. ADM 90-1679). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

### 3. 著录已出版的书籍

1) 一位作者写的书籍

按 APA 的规定, 书籍标题除了正副标题、专有名词的首字母应该大写以外, 其余字母都应小写, 如:

Rossi, P. H. (1989). *Down and out in America: The origins of homelessness*. Chicago: University of Chicago Press.

2) 新版书籍 (Book with a new edition)

Kail, R. (1990). *Memory development in children* (3rd ed.). New York: Freeman.

注意：“(3rd ed.)”前面不加逗号。

3) 团体作者写的书籍 (Book with a corporate author)

American Psychiatric Association. (2001). *Diagnostic and statistical manual of mental disorders* (3rd ed., rev.). Washington, DC: Author.

4) 无作者书籍 (Book with no author)

*Standards for educational and psychological tests*. (2003). Washington, DC: American Psychological Association.

5) 编撰的书籍 (Edited book)

Campbell, J. P., & Campbell, R. J. (Eds.). (2003). *Productivity in organizations*. San Francisco, CA: Jossey-Bass.

6) 翻译的书籍 (Translated book)

Michotte, A. E. (1963). *The perception of causality* (T. R. Miles & E. Miles, Trans.). London: Methuen. (Original work published 1946)

注意：(1) 翻译者的姓名后应加上“Trans.”，放在括号内。先写翻译者的名字的首字母，再写其姓氏。(2) 在条目最后应说明原著的出版年份，放在括号以内。(3) 在正文中引用翻译文献时，在括号夹注中应同时标明原著和译注的出版日期，如：

(Michotte, 1946/1963)

7) 重版书籍 (Republished book)

Ebbinghaus, H. (1964). *Memory: A contribution to experimental psychology*. New York: Dover. (Original work published 1885; translated 1913)

注意：在正文中引用重版书籍时，在括号夹注中同样应该标明原版和新版的出版日期，如：

(Ebbinghaus, 1885/1964)

## 4. 著录尚未正式出版的文献

### 1) 硕博士论文 (Dissertation)

Chen, Hong. (2005). *Do they make progress? Academic EFL writing in multimedia context*  
(Unpublished doctoral dissertation). Soochow University, Suzhou.

如果一篇博硕士论文未经出版,是通过图书馆互借方法取得的或者是直接在图书馆查阅的,在著录该博硕士论文时不需要说明获取该论文的方式,以上就是一个不需要说明获取方式的例子,但其他一切情况、包括挂在网上的论文,都应该说明论文的获取方式,譬如:

Bruckman, A. (1997). *MOOSE Crossing: Construction, community, and learning in a networked virtual world for kids* (Doctoral dissertation, Massachusetts Institute of Technology).  
Retrieved from <http://www-static.cc.gatech.edu/~asb/thesis/> (APA, 2010: 第 208 页)

Carlbon, P. (2000). *Carbody and passengers in rail vehicle dynamics* (Doctoral thesis, Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden). Retrieved from  
<http://urn.kb.se/resolve?urn=urn:nbn:se:kth:diva3029> (APA, 2010: 第 208 页)

Biswas, S. (2008). *Dopamine D3 receptor: A neuroprotective treatment target in Parkinson's disease*.  
Retrieved from ProQuest Digital Dissertations. (AAT 3295214)

在上面的例子里,论文来自数据库。这种情况下只需写清数据库的名字和论文的序号,不需要提供网址。

### 2) 学术会议上的报告 (Conference paper)

如果学位论文撰写人本人没有参加报告的准备,也没有参加有关的学术会议,则在著录学术会议报告时应该说明报告的获取方式,如:

Liu, R., Zhu, R., & Wenren, M. (2005, October). *The dark side of charisma*. Paper presented at the Fifteenth Conference on Psychological Measures and Leadership, San Antonio, TX.  
Abstract retrieved from [http://www.pml.org/pml2005/abstracts\\_2005.htm](http://www.pml.org/pml2005/abstracts_2005.htm)

### 3) 小册子 (A brochure)

Research and Training Center on Independent Living. (1993). *Guidelines for reporting and writing about people with disabilities* (4th ed.) [Brochure]. Lawrence, KS: Author.

注意 “[Brochure]” 说明了文献的性质。新的 APA 规定：为了便于查询，著录非正式出版物或非文本出版物的时候应该说明该出版物的性质。该说明标记置于方括号内，放在标题后面。下面是一些常见的说明标记：

|                        |                    |                   |             |
|------------------------|--------------------|-------------------|-------------|
| [Letter to the editor] | [Special issue]    | [Special section] | [Monograph] |
| [Abstract]             | [Audio podcast]    | [Data file]       | [Brochure]  |
| [Motion picture]       | [Lecture notes]    | [CD]              | [Preface]   |
| [Review]               | (APA, 2010: 第186页) |                   |             |

## 5. 著录非英语文献

在英文撰写的论文中引用非英语的期刊文章或者专著，括号夹注中应用罗马化的字母标明作者的姓氏，相应的，参考文献著录的条目必须按作者姓氏罗马化拼写的字母顺序与英文文献的条目一同排列。假如论文中引用的是中文文献，括号夹注里用汉语拼音标明作者的姓氏，在参考文献里的条目同样按照作者姓氏汉语拼音的字母顺序与英文文献一起排列（例如，“Wang”排在“Wane”的后面）。中文的参考文献不得单独排列。

无论是专著还是文章，如果已经提供了标题的英文翻译，则条目中应将标题的英文译文放在原文标题的后面，置于方括号 “[ ]” 以内。如果学位论文的正文中对原文标题做了翻译，则条目中同样应该包括标题的英文译文，放在原文标题后面方括号 “[ ]” 以内。如果原作者未提供译文、学位论文中有没有提及文献的标题，则可以不翻译该标题。例如：

原作提供了翻译或者正文做了翻译：

Guimard, P., & Florin, A. (2007). Las évaluations des enseignants en grande section de maternelle sont-elles prédictives des difficultés de lecture au cours préparatoire? [Are teacher ratings in kindergarten predictive of reading difficulties in first grade?]. *Approche Neuropsychologique des Apprentissages chez l'Enfant*, 19, 5-17. (APA, 2010: 第 199 页)

Real Academia Espanola. (2001). *Diccionario de la lengua española* [Dictionary of the Spanish language] (22nd ed). Madrid, Spain: Author. (APA, 2010: 第 205 页)

Wu, X. D. [吴旭东], (2010), 学习任务能影响词汇附带学习吗? ——“投入量假设”再探[Can learning tasks affect incidental vocabulary acquisition? Involvement Load Hypothesis revisited], 《外语教学与研究》, 42 (2) : 109-16。

学位论文中有没有提及文献的标题：

Wang, C. M., Niu, R. Y., & Zheng, X. X. [王初明、牛瑞英、郑小湘], (2000), 以写促学：一项英语写作教学改革的试验, 《外语教学与研究》, 32 (3) : 230—236。

Wen, Q. F. [文秋芳], (2003), 《英语学习者的成功之路》。上海: 上海外语教育出版社。

著录中文文献时作者汉字的姓名应该置于方括号“[]”之内, 放在汉语拼音后面。注意汉语中标题符号使用同英语的区别。条目中的书名、期刊名必须放在书名号之内, 不得使用斜体。

无论引用中文还是其它非英语的期刊文章, 必须标明文章出现的页码。

## 6. 著录网络出版物

著录网络出版物时应尽可能标明出版物的 DOI 识别号。如果没有该识别号而出版物又来自广为订阅的知名期刊, 则可在期刊文章的标题后面加上 “[Electronic version]”。如果出版物不属于知名期刊但是来自较为著名的数据库, 则可用数据库的全名和该出版物在数据库中的序列号代替 DOI 识别号。如果两者都没有, 则应标明出版物所在的网页地址。

如果 DOI 识别号和网页地址太长需要断开换行, 断行处应选在 “/” 之后或者 “.” 之前, 断行时不得使用换行号 “-”。DOI 识别号或者网页地址中间不得出现空格, 结尾处不用任何标点。

按新的 APA 规定, 除非是查询维基百科 (Wikipedia) 内容不稳定的网站要提供查询日期以外, 写其它 URL 地址时不再需要标明论文撰写人上网查询的日期 (date of retrieval)。

### 1) 网络期刊 (online journal) 上的文章

来自纸质期刊电子版或者网络数据库期刊的文章:

由于电子版与纸质版完全相同, 因而条目与著录纸质版期刊文献相同, 但应说明来源, 根据情况写上 DOI 识别号, 加上 “[Electronic version]”, 提供数据库序列号, 或者提供网页地址。也就是说, 假如文献引自纸质版期刊, 则用:

DeVries, G., Knapp, M., & Doe, J. (2008). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduates. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123.  
doi:10.1037/0096-3445.134.2258

而假如引自电子版, 则用:

DeVries, G., Knapp, M., & Doe, J. (2008). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduates [Electronic version]. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123. doi:10.1037/0096-3445.134.2258

来自仅有网络版的期刊的文章 (无页码):

引用仅有网络版的期刊里的文章, 不仅要提供网页地址, 还要提供该期刊物的上传日期和文章的序号。也就是说, 假如文献引自纸质版期刊, 则用:



Fredrickson, B. L. (2005, March 7). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. *Prevention & Treatment*, 3, Article 0001a. Retrieved from <http://journals.apa.org/prevention/olume3/pre01a.html>

该例中，“2005, March 7”为文件上传日期，“Article 0001a”为网页上文章序号。

## 2) 网络版报纸上的文章

即使文章与纸质版完全相同，也应说明来源，写上 DOI 识别号或者网页地址，如：

Parker-Pope, T. (2008, May 6). Psychiatry handbook linked to drug industry. *The New York Times*. Retrieved from <http://www.nytimes.com>

## 3) 网络书籍 (Electronic books)

如果查询的不是纸质版本而是网络上的电子版本，则应使用网络书籍的著录方法。如果电子版本在网上可以自由下载，则用“Retrieved from”加网址，但如果必须在网上购买，则用“Available from”再加网址，如：

De Huff, E.W. (2003). *Taytay's tales: Traditional Pueblo Indian tales*. Retrieved from <http://digital.library.upenn.edu/women/dehuff/taytay/taytay.html>

Davis, J. (2006). *Familiar birdsongs of the Northwest*. Available from <http://www.powells.com/cgi-bin/biblio?inkey=1-9780931686108-0>

## 4) 网络书籍中的章节

Stephenson, R. H. (2007). Super-sized kids: Obesity, children, moral panic, and the media. In J. A. Bryant (Ed.), *The children's television community* (pp. 277-291). Retrieved from PsycINFO database. (2006-21782-008)

Strong, E. K., Jr., & Uhrbrock, R. S. (1923). Bibliography on job analysis. In L. Outhwaite (Series Ed.), *Personnel Research Series: Vol. 1. Job analysis and the curriculum* (pp. 140-146). doi: 10.1037/10762-000 (APA, 2010: 第 204 页)

该条目著录的是一套系列丛书里一本书中间的一章。注意：系列丛书的大标题相当于期刊的标题，所有实词的首字母均大写，而其中书的标题仅仅是标题、副标题和专有名词的首字母大写。

## 5) 网络上的书评

在书评标题的后面应加上说明标记 “[Review of the book 原书标题]”。如果书评来自可自由浏览的网络资源，则用 Retrieved from 加上网址，如果来自需要订阅的资源，则用 Available from 再加上网址，如：

Zacharek, S. (2008, April 27). Natural women [Review of the book *Girls like us*]. *The New York Times*. Retrieved from <http://www.nytimes.com/2008/04/27/books/review/Zachareck-t.html?pagewanted=2>

Castle, G. (2007). New millennial Joyce [Review of the books *Twenty-first Joyce, Joyce's critics: Transitions in reading and culture, and Joyce's messianism: Dante, negative existence, and the messianic self*]. *Modern Fiction Studies*, 50(1), 163-173. Available from Project MUSE Web site: [http://muse.jhu.edu/journals/modern\\_fiction\\_studies/toc/mfs52.1.html](http://muse.jhu.edu/journals/modern_fiction_studies/toc/mfs52.1.html)

#### 6) 网络词典和百科全书 (Online reference source)

百科全书和词典经常不提供作者的姓名，如果这样，则在著录时应以查阅的条目开头。提供上传日期（或者写“(n.d.)”表示没有上传日期），提供主页的 DOI 识别号或者网址（而不是条目的网址），如：

Feminism. (n.d.) In *Encyclopædia Britannica online*. Retrieved from <http://www.britannica.com>

Encyclopedia Britannica. (April 1998). Fresco. In *Britannica Online* (Vers. 98.2). Retrieved from <http://www.eb.com:180>.

#### 7) 访谈记录

论文撰写人自己的访谈不需要在参考文献里著录，只需在正文的括号夹注里标明访谈的年月日，但是如果引用网络上访谈的文本或音频文件，则必须在参考文献里著录，并说明是文本文件还是音频文件（“[Interview transcript]”或“[Interview audio file]”），如：

Butler, C. (Interviewer) & Stevenson, R. (Interviewee). (1999). *Oral History 2* [Interview transcript].

Retrieved from Johnson Space Center Oral Histories Project Web site:

[http://www11.jsc.nasa.gov/history/oral\\_histories/oral\\_histories.htm](http://www11.jsc.nasa.gov/history/oral_histories/oral_histories.htm)

#### 8) 演讲提纲和幻灯片

著录网络上的演讲提纲或者幻灯片（ppt）的时候必须在演讲题目以后用说明标记讲清文件的性质，如：

Hallam, A. (2006). *Duality in consumer theory* [PDF document]. Retrieved from Lecture Notes

Online Website: <http://www.econ.iastate.edu/classes/econ501/Hallam/index.html>

Roberts, K. F. (2005). *Federal regulations of chemicals in the environment* [PowerPoint slides].

Retrieved from <http://siri.uvm.edu/ppt/40hrenv/index.html>

## 9) 计算机软件

普遍使用的软件（如 Word、Excel、SPSS、金山词霸等）不必在参考文献里著录，但特殊的软件需要著录，如：

Ludwig, T. (2002). PsychInquiry [computer software]. New York: Worth.

在网络上下载的软件在著录时还应该提供软件的版本和下载的网址，如：

Hayes, B., Tesar, B., & Zuraw, K. (2003). OTSoft: Optimality Theory Software (Version 2.1)

[Software]. Available from <http://www.linguistics.ucla.edu/people/hayes/otsoft/>

## 10) 博客 (Blog)

著录博客信息应该标明信息的标题和博客的地址，标题不用斜体。如果博主的姓名不清楚，则使用网上博主给自己起的绰号，如：

MiddleKid. (2008, May 7). Re: When the self emerges: Is that me in the mirror? [Web log message].

Retrieved from <http://www.spring.org.uk/>

## 11) 维基百科 (Wikis)

维基百科由于任何人都可以修改，因此不具有权威性，在一般情况下应尽可能少引用，但是如果使用了，它的著录方法与其它网络资源一样，只是由于维基经常变动，著录时必须加上上网查询的日期 (date of retrieval)，如：

OLPC Peru/Arahuay. (n.d.). Retrieved May 23, 2013, from the OLPC Wiki: <http://wiki.laptop.org/go>

[/OLPC\\_Peru/Arahuay](http://wiki.laptop.org/go/OLPC_Peru/Arahuay)

Ethnomethodology. (n.d.) Retrieved August 22, 2007, from the STS Wiki: <http://en.stswiki.org/>

[index.php/Ethnomethodology](http://en.stswiki.org/index.php/Ethnomethodology)

## 7. 参考文献的排列

参考文献的排列必须遵循以下几条规则：

1) 文献条目按作者或第一作者姓氏的字母顺序排列。中文文献与英文文献应排列在一起，不应分别排列，（用汉语撰写的学位论文另当别论）。假如两位作者的姓氏相同，首名和

中间名的首字母也相同，则应将其名字拼出，置于方括号内，放在名字的首字母之后。排序则按照他们名字的字母顺序。在下面的例子里，第一个条目应排在第二个条目的前面：

Roberts, J. [Jack]. (1976). Self-consciousness of adolescent new arrivals. *Journal of Behavioral Sciences*, 12(3), 323-350.

Roberts, J. [Janet]. (2006). What non-native speakers are short of in editing skills? *College Composition and Communication*, 46(3), 214-230.

2) 同一作者的多篇文献或者同一批排序相同的作者的多篇文献应该按出版次序、即时间顺序来排列。在下面的例子里，第一个条目应排在第二个条目的前面：

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (2004). Mood management across affective states: The hedonic contingency hypothesis. *Journal of Personality & Social Psychology*, 66, 1034-1048.

Wegener, D. T., & Petty, R. E. (2005). Flexible correction processes in social judgment: The role of naïve theories in corrections for perceived bias. *Journal of Personality & Social Psychology*, 68, 36-51.

3) 如果同一作者既是一篇文献的独立作者，又是另一篇文献的第一作者，则独立作者的文献应列在第一作者的文献前面。在下面的例子里，第一个条目应排在第二个条目的前面：

Berndt, T. J. (2002). Friendship quality and social development. *Current Directions in Psychological Science*, 11, 7-10.

Berndt, T. J., & Keefe, K. (1995). Friends' influence on adolescents' adjustment to school. *Child Development*, 66, 1312-1329.

4) 如果不同文献有相同的第一作者，但其余作者不尽相同，则条目按第二作者姓氏的字母顺序排列。如果第二作者也相同，则按第三作者姓氏的字母顺序排列。在下面的例子里，第一个条目应排在第二个条目的前面：

Wegener, D. T., Kerr, N. L., Fleming, M. A., & Petty, R. E. (2000). Flexible corrections of juror judgments: Implications for jury instructions. *Psychology, Public Policy, & Law*, 6, 629-654.

Wegener, D. T., Kerr, N. L., Petty, R. E., & Klein, D. J. (1994). Effects of mood on high elaboration attitude change: The mediating role of likelihood judgments. *European Journal of Social Psychology, 24*, 25-43.

5) 同一作者或者同一批排序相同作者在同一年份出版的多篇文献应该按文献标题第一个实词首字母的顺序排列，并在年份后加上英文字母。在下面的例子里，第一个条目应排在第二个条目的前面：

Berndt, T. J. (1981a). Age changes and changes over time in prosocial intentions and behavior between friends. *Developmental Psychology, 17*, 408-416.

Berndt, T. J. (1981b). Effects of friendship on prosocial intentions and behavior. *Child Development, 52*, 636-643.

在论文正文中，引用这些文献时必须使用加上字母的年份，如：

Berndt (1981b) have shown that...

6) 无作者文献应该把文献标题看作作者的姓对待，除去冠词后按第一个词首字母的顺序排列。同样，团体作者应该把团体名称除去冠词后按第一个词首字母的顺序排列。

## 参考文献

The Graduate College, University of Illinois Urbana-Champaign. (2007). Guide 1: Preparing Your Manuscript for Submission to ProQuest/UMI. Retrieved from [www.grad.uiuc.edu/forms/diss\\_pub/1-07dpa-G1.pdf](http://www.grad.uiuc.edu/forms/diss_pub/1-07dpa-G1.pdf)

OWL at Purdue. (n.a.). APA formatting and style guide. *Purdue Online Writing Lab*. Retrieved from <http://owl.english.purdue.edu/owl/section/2/10/>

ProQuest/UMI. (2007). ProQuest / UMI Publishing Packet Instructions. Retrieved from [www.unco.edu/grad/forms/ProQuest%20Instruction.pdf](http://www.unco.edu/grad/forms/ProQuest%20Instruction.pdf)

*Publication Manual of the American Psychological Association* (6<sup>th</sup> ed.). (2010). Washington: American Psychological Association.

金坤林，（2008），《如何撰写和发表 SCI 期刊论文》。北京：科学出版社。

南京大学外国语学院英文系，（2007），《南京大学外国语学院英文系硕博士论文摘要撰写规定（征求意见稿）》。

文秋芳、俞洪亮、周维杰，（2004），《应用语言学研究方法与论文写作》。北京：外语教学与研究出版社。